叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·金伯船长因在“回收号”(the Trial Of Captain John Kimber,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·金伯船长因在“回收号”(The Trial of Captain John Kimber,)

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træns'kraɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[də'meɪn]	.
domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði]
THE
这

这

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kæptɪn]	[dʒɒn]	['kɪmbər]	,
CAPTAIN	**JOHN**	**KIMBER**	**,**
队长	约翰	金伯	,

约翰·金伯上尉

[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːdə(r)]	,	&	[siː]	.
For	**Murder**	**,**	**&**	**c**	**.**
为了	谋杀	,	&	c	.

谋杀罪等

[	[praɪs]	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	.	]
[	**Price**	**One**	**Shilling**	**.**	**]**
[	价格	一	先令	.	]

[价格：一先令。]

[ðə; ði]
THE
这

这

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kæptɪn]	[dʒɒn]	['kɪmbər]	,
CAPTAIN	**JOHN**	**KIMBER**	**,**
队长	约翰	金伯	,

约翰·金伯上尉

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ðiː] ['mɜːdə(r)]
THE **MURDER**
这 谋杀

谋杀案

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tuː] ['fiːmeɪl] ['niːgrəʊ] [sleɪvz] ,
TWO **FEMALE** **NEGRO** **SLAVES** **,**
二 女性 黑人 奴隶 ,

两名黑人女奴

[ɒn] [bɔːd]
ON **BOARD**
在 木板

机上

[ðə; ðiː]
THE
这

这

[rɪ'kʌvəri] , ['æfrɪkən] [sleɪv] [ʃɪp] .
Recovery **,** **African** **Slave** **Ship** **.**
恢复 , 非洲 奴隶 船 .

非洲奴隶船的回收。

[traɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ædmərəlti] ['seʃ(ə)nz] , [held] [æt; ət][ðə; ðiː][əʊld] ['beɪli]
Tried **at** **the** **Admiralty** **Sessions** **,** **held** **at** **the** **Old** **Baily**
尝试 在 这 海军部 会议 , 握住 在 这 老的 贝利

在老贝利法院举行的海事法庭审判。

[ðə; ðiː] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
the **7th** **of** **June** **,** **1792** **.**
这 7th 的 六月 , - .

1792年6月7日。

[bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mæriət] , & [siː] .
Before **Sir** **JAMES** **MARRIOT** **,** **&** **c** **.**
前 先生 詹姆斯 万豪酒店 , & c .

在詹姆斯·马里奥特爵士等人之前

['teɪkən] [ɪn] [ʃɔːt] [hænd]
TAKEN **IN** **SHORT** **HAND**
已采取 在 短的 手

简写

[baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðiː]['temp(ə)l] .
By **a** **STUDENT** **of** **the** **TEMPLE** **.**
经过 一个 学生 的 这 寺庙 .

由一名圣殿学生撰写。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
To **which** **are** **added** **,**
到 哪个 是 额外 ,

此外，还加上了：

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['traɪəl] .
OBSERVATIONS on the above TRIAL .
观察 在 这 多于 审判 .

对上述试验的观察。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][siː] . ['stɔːkə(r)] , [nəʊ] . [fɔːr] , ['steɪʃənəz] - [kɔːt] ,
Printed and Sold by C . Stalker , No . 4 , Stationers - Court ,
打印 和 卖 经过 C . 跟踪者 , 不 . 4 , 文具店 - 法庭 ,

由 C. Stalker 印刷和销售，地址：文具店街 4 号

['lʌdˌgeɪt] - [striːt] .
Ludgate - Street .
卢德盖特 - 街道 .

卢德盖特街。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [viː]
INTRODUCTION v
介绍 v

引言 v

[ðə; ði] ['traɪəl] [wʌn]
THE TRIAL 1
这 审判 1

审判 1

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
ON a business which has so long agitated the public mind as the Slave Trade
在 一个 商业 哪个 有 所以 长的 激动 这 民众 头脑 作为 这 奴隶 贸易
,
,
,

关于奴隶贸易这一长期以来一直引起公众关注的行业，

['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
every thing that can be said , must in some manner be interesting .
每一个 事物 那 能 是 说 , 必须 在 一些 方式 是 有趣的 .

凡是能说的话，都必然在某种程度上是有趣的。

[ðə; ði] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kʌstəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns]

The	atrocity	of	that	unnatural	and	abominable	custom	could	not	in	any	instance
这	暴行	的	那	不自然	和	可恶	风俗	可以	不是	在	任何	实例

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ['mænɪfestɪd] ,

have	been	more	abundantly	manifested	,
有	到过	更多的	大量	表现出来	,

这种反自然、令人憎恶的习俗的残暴程度，无论如何都无法更充分地体现出来了。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

than	in	the	late	decision	of	a	large	majority	in	the	House	of	Commons	.
比	在	这	晚的	决定	的	一个	大的	多数	在	这	房子	的	公共领域	.

而不是下议院多数议员在最后时刻做出的决定。

[pə'hæps] [ðə; ði] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [haʊs]

Perhaps	the	procrastination	of	the	same	important	question	,	in	a	superior	House
也许	这	拖延	的	这	相同的	重要的	问题	,	在	一个	优越的	房子

,

,

,

或许，在更高一级的议院里，对同一个重要问题的拖延，

[meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)]

may	be	productive	of	greater	good	than	the	people	of	England	are	aware
可能	是	生产力	的	更大的	好的	比	这	人们	的	英格兰	是	意识到的

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

或许能带来比英国人民意识到的更大的益处。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [liːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['təʊt(ə)l]

Perhaps	it	may	upon	the	next	discussion	lead	to	an	immediate	and	total
也许	它	可能	之上	这	下一个	讨论	带领	到	一个	即时	和	全部的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən]

abolition	of	a	cruel	and	inhuman
废除	的	一个	残忍的	和	不人道

或许在下次讨论中，它能促成对这种残酷不人道行为的立即彻底废除。

['sɪksθ]

vi
六

六

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

交通。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] ,

It	cannot	but	be	lamented	that	a	personage	of	the	first	rank	,
它	不能	但	是	哀叹	那	一个	人士	的	这	第一的	秩	,

令人遗憾的是，一位一流人物，

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ənkɑːntruːləbəl]

who	could	have	no	other	motive	except	that	of	love	for	uncontroulable
WHO	可以	有	不	其他	动机	除了	那	的	爱	为了	无法控制的

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

除了对不受约束的暴政的热爱之外，他不可能有其他动机。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['strenjuəs] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪvəri] .

should	become	so	strenuous	an	advocate	for	slavery	.
应该	变得	所以	费力的	一个	提倡	为了	奴隶制	.

竟然如此不遗余力地拥护奴隶制。

[hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn]['pʌblɪk] ,

He	has	more	than	once	expressed	his	sentiments	in	public	,
他	有	更多的	比	一次	表达	他的	情感	在	民众	,

他曾多次公开表达过自己的看法，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pɔ:t] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən]

and	on	the	present	occasion	seemed	to	have	comported	himself	with	an
和	在	这	展示	场合	似乎	到	有	有举止	他自己	和	一个

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [zi:l] ,

extraordinary	degree	of	zeal	,
非凡的	程度	的	热情	,

而在此次场合，他似乎表现得异常热情。

[wɪtʃ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][pi:] — — — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

which	whether	it	became	the	dignity	of	a	P	—	—	—	in	such	a	cause	,
哪个	无论	它	成为	这	尊严	的	一个	P	—	—	—	在	这样的	一个	原因	,

这是否成为P——在这种事业中的尊严，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ɒn][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ,

we	shall	not	take	on	us	to	determine	,
我们	将	不是	拿	在	我们	到	决定	,

我们不承担决定的责任，

[bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

but	leave	it	to	the	world	to	judge	of	the	propriety	of	such	conduct	.
但	离开	它	到	这	世界	到	法官	的	这	礼	的	这样的	执行	.

但这种行为是否得体，就留给世人评判吧。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bi:; bi] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn] [ə'genst]

Whatever	the	public	opinion	may	be	relative	to	the	prosecution	carried	on	against
任何	这	民众	观点	可能	是	相对的	到	这	起诉	携带	在	反对

['kæptɪn] ['kɪmbər] ,

Captain	Kimber	,
队长	金伯	,

无论公众舆论对针对金伯船长的起诉持何种态度，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ([wi:; wi] [sə'pəʊz] ['feəli]) [ə'kwɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʊəri] ,

who	has	been	(	we	suppose	fairly	)	acquitted	by	an	English	Jury	,
WHO	有	到过	(	我们	认为	相当	)	无罪释放	经过	一个	英语	陪审团	,

他已被英国陪审团（我们认为公正地）宣告无罪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['meʒə(r)] .

it	was	evidently	a	necessary	and	a	useful	measure	.
它	曾是	显然	一个	必要的	和	一个	有用	措施	.

这显然是一项必要且有效的措施。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]['les(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] ['kæptɪnz]

It	may	afford	a	salutary	lesson	to	those	captains
它	可能	买得起	一个	有益的	课	到	那些	队长

这或许能给那些船长们带来有益的教训。

[sevn]

vii
七

[ɒv; əv] [sleɪv] [ʃɪps] ,
of **slave** **ships** **,**
的 奴隶 船舶 ,

奴隶船

[ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['hɒrɪd]
and **masters** **of** **slaves** **who** **should** **hereafter** **attempt** **to** **commit** **such** **horrid**
和 大师 的 奴隶 WHO 应该 此后 试图 到 犯罪 这样的 可怕的
['autreidʒ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] :
outrages **as** **he** **has** **been** **charged** **with** **:**
暴行 作为 他 有 到过 带电 和 :

以及今后任何胆敢犯下与他所被指控的如此骇人听闻的暴行的奴隶主:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,
and **it** **may** **,** **from** **the** **circumstances** **here** **related** **,**
和 它 可能 , 从 这 情况 这里 有关的 ,

而且，根据这里提到的情况来看，或许如此。

([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɑː'bærəti] [hæv; həv] ['daʊtləs] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['præktɪst]) [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
(**for** **such** **barbarities** **have** **doubtless** **been** **often** **practised** **)** **fill** **the** **minds** **of**
(为了 这样的 野蛮行为 有 毫无疑问 到过 经常 已实践) 充满 这 思想 的
[men] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] :
men **universally** **with** **horror** **against** **the** **present** **system** **:**
男人 普遍地 和 恐怖 反对 这 展示 系统 :

（因为这种野蛮行径无疑屡见不鲜）使世人普遍对现行制度感到恐惧:

[ʌn'tɪl] ['tɪrəni] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
until **tyranny** **shall** **at** **length** **give** **way** **to** **public** **opinion** **,**
直到 暴政 将 在 长度 给 方式 到 民众 观点 ,

直到暴政最终让位于民意为止。

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and **liberty** **and** **happiness** **be** **restored** **to** **human** **beings** **.**
和 自由 和 幸福 是 恢复 到 人类 生物 .

愿人类重获自由与幸福。

[ðə; ði]
THE
这

这

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kæptɪn] [dʒɒn] ['kɪmbər] ,
CAPTAIN **JOHN** **KIMBER** **,**
队长 约翰 金伯 ,

约翰·金伯上尉

[fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] , & [siː] .
For **Murder** **,** **&** **c** **.**
为了 谋杀 , & c .

谋杀罪等

[ðɪs] ['traɪəl] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ['seʃ(ə)nz] [held][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
THIS trial came on at the Admiralty Sessions held at the Old Baily ,
这 审判 来了 在 在 这 海军部 会议 握住 在 这 老的 贝利 ,

这次审判是在老贝利法院举行的海军部庭审中进行的。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] - ; [bɪˈfɔː(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mæriət] , [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]
on Thursday the 7th of June 1792 ; before Sir James Marriot , Judge Advocate of
在 周四 这 7th 的 六月 - ; 前 先生 詹姆斯 万豪酒店 , 法官 提倡 的
[ðə; ði]['ædmərəlti] ,
the Admiralty ,
这 海军部 ,

1792年6月7日星期四；在海军部法官詹姆斯·马里奥特爵士面前，

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]['æʃhɜːrst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bærən] ['hɒθəm] . [ˌtuːˈtuː]
Mr . Justice Ashurst , and Mr . Baron Hotham . 2
先生 . 正义 阿什赫斯特 , 和 先生 . 男爵 霍瑟姆 . 2

阿什赫斯特法官和霍瑟姆男爵。2

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fiˊlounjəsli] , ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mælɪs]
The prisoner was indicted for having feloniously , wickedly , and with malice
这 囚犯 曾是 被起诉 为了 拥有 重罪地 , 邪恶地 , 和 和 恶意
[əˈfɔːθɔːt] ,
aforethought ,
预谋 ,

该囚犯被控犯有重罪，罪名是蓄意、恶意和预谋犯罪。

['biːt(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] :
beaten and tortured a female slave , so as to cause her death :
被打败 和 受折磨 一个 女性 奴隶 , 所以 作为 到 原因 她 死亡 :

殴打并折磨一名女奴，致其死亡：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈgen] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)]
and he was again indicted for having caused the death of another
和 他 曾是 再次 被起诉 为了 拥有 导致 这 死亡 的 其他
['fiːmeɪl] [sleɪv] .
female slave .
女性 奴隶 .

他又因导致另一名女奴死亡而被起诉。

['mɪstə(r)] . ['brɑdərɪk] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [fɜːst] ['əʊpənd][ðə; ði] [kɔːz] .
Mr . Broderic on the side of the prosecution , first opened the cause .
先生 . 布罗德里克 在 这 边 的 这 起诉 , 第一的 打开 这 原因 .

控方律师布罗德里克先生首先开庭陈述案情。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [skɒt] [nekst]['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['kæptɪn] ['kɪmbər] , [hæd; həd] [kəˈmɑːnd]
Sir William Scott next stated , that the prisoner , Captain Kimber , had commanded
先生 威廉 斯科特 下一个 声明 , 那 这 囚犯 , 队长 金伯 , 有 命令
[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪˈkʌvəri] ,
the ship Recovery ,
这 船 恢复 ,

威廉·斯科特爵士接着说，囚犯金伯船长曾指挥"恢复号"船。

[wɪtʃ] ['treɪdɪd][ɪn] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] :
which traded in slaves from the Coast of Africa , to the West Indies :
哪个 交易 在 奴隶 从 这 海岸 的 非洲 , 到 这 西方 印第斯 :

他们将奴隶从非洲沿岸贩运到西印度群岛：

[ðæt] [ɪn] - , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['kæləbər] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ,
that in 1791 , he arrived in the river of Calabar , whence he had ,
那 在 - , 他 到达的 在 这 河 的 卡拉巴尔 , 何处 他 有 ,

1791年，他抵达卡拉巴尔河，从此他.....

[ɪn][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] , [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [sleɪvz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ðæt]

in	some	time	after	,	departed	with	a	cargo	of	slaves	,	among	whom	was	that
在	一些	时间	后	,	已离开	和	一个	货物	的	奴隶	,	之中	谁	曾是	那

['niːgrəʊ][gɜːl] ,

negro	girl	,
黑人	女孩	,

不久之后，他们带着一批奴隶出发，其中就包括那个黑人女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['mɜːdə(r)][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] [stʊd] [ɪn'daɪt] .

for	whose	murder	the	prisoner	now	stood	indicted	.
为了	谁	谋杀	这	囚犯	现在	站立	被起诉	.

这名囚犯现在因谋杀他而被起诉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] loathsome3

She	had	been	for	a	considerable	time	afflicted	with	a	loathsome3
她	有	到过	为了	一个	大量	时间	受苦的	和	一个	loathsome3

她长期以来一直饱受一种令人厌恶的疾病的折磨。

[dɪ'stempə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lə'θɑːdʒɪk] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ,

distemper	,	and	a	lethargic	complaint	,	which	prevented	her	from	eating	,
犬瘟热	,	和	一个	昏昏欲睡的	抱怨	,	哪个	阻止	她	从	吃	,

她患有犬瘟热，并伴有精神萎靡的症状，导致她无法进食。

[ɔː(r)]['mɪksɪŋ][ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]

or	mixing	in	any	of	those	exercises	which	the	other	slaves	on	board	were
或者	混合	在	任何	的	那些	练习	哪个	这	其他	奴隶	在	木板	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['præktɪs] .

accustomed	to	practice	.
习惯	到	实践	.

或者加入船上其他奴隶习惯练习的任何训练项目。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒbstɪnəsi] ;

The	prisoner	had	her	punished	for	this	supposed	obstinacy	;
这	囚犯	有	她	受到惩罚	为了	这	据称	固执	;

[flɒgd] [hɜː(r); hə(r)] ,

flogged	her	,
鞭打	她	,

囚犯因她这种所谓的顽固行为而惩罚了她，鞭打了她。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [reɪzd] [ʌp][baɪ] ['pʊliz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	had	her	raised	up	by	pullies	from	the	deck	,	so	that	the
和	有	她	提高	向上	经过	滑轮	从	这	甲板	,	所以	那	这

['tɔːtʃə] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] ,

tortures	she	endured	,
酷刑	她	忍受	,

然后让人用滑轮把她从甲板上吊起来，这样她所遭受的酷刑，

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪd] .

caused	her	to	languish	for	a	few	days	,	until	she	died	.
导致	她	到	憔悴	为了	一个	很少	天	,	直到	她	死亡	.

这导致她痛苦地挣扎了几天，最终去世。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [sed] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd] ['kaʊns(ə)l] , ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	shall	not	,	said	the	learned	Council	,	enter	into	a	detail	of	circumstances	,
我	将	不是	,	说	这	学习	理事会	,	进入	进入	一个	细节	的	情况	,

"我不会详述具体情况，"这位博学的议员说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

for	that	must	appear	by	the	evidence	which	is	to	be	laid	before	you
为了	那	必须	出现	经过	这	证据	哪个	是	到	是	铺设	前	你

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .

Gentlemen	of	the	Jury	.
先生们	的	这	陪审团	.

这一点必须通过即将摆在各位陪审员面前的证据来证明。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs]

Nor	is	it	necessary	that	I	should	make	any	observations	on	the	heinousness
也不	是	它	必要的	那	我	应该	制作	任何	观察	在	这	罪恶

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fens] ,

of	this	offence	,
的	这	罪行	,

我无需对这起罪行的恶劣程度发表任何评论，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

as	that	is	the	province	of	the	Court	.
作为	那	是	这	省	的	这	法庭	.

因为那是法院的职权范围。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]

And	no	doubt	,	your	verdict	will	be	given	with	that	discretion	and
和	不	怀疑	,	你的	判决	将要	是	给定	和	那	审慎	和

[ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] ,

impartiality	,
公正性	,

毫无疑问，您的判决将秉持谨慎和公正的原则。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʃəʊn] [ɒn]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] . [fɔːr]

which	has	always	been	shewn	on	similar	occasions	.	4
哪个	有	总是	到过	展示	在	相似的	场合	.	4

这种情况在类似场合中一直都有所体现。4

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['daʊlɪŋ] [wɒz; wəz][fɜːst] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə'tɜːni]

Mr	.	Thomas	Dowling	was	first	called	,	and	examined	by	Mr	.	Attorney
先生	.	托马斯	道林	曾是	第一的	称为	,	和	检查	经过	先生	.	律师

['dʒen(ə)rəl] ;

General	;
一般的	;

首先传唤托马斯·道林先生，并由司法部长进行讯问；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

he	had	been	a	surgeon	on	board	the	Recovery	,	the	ship	which	the	prisoner
他	有	到过	一个	外科医生	在	木板	这	恢复	,	这	船	哪个	这	囚犯

[kə'mɑːnd] :

commanded	:
命令	:

他曾是"复兴号"上的外科医生，而这艘船正是那名囚犯指挥的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['kæləbər] ,

in	the	beginning	of	June	,	he	had	arrived	in	the	river	of	Calabar	,
在	这	开始	的	六月	,	他	有	到达的	在	这	河	的	卡拉巴尔	,

六月初，他抵达了卡拉巴尔河。

[ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

on	the	coast	of	Africa	,
在	这	海岸	的	非洲	,

在非洲海岸，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðeə(r)]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [sleɪvz] .

where	in	the	end	of	August	they	had	compleated	their	cargo	of	slaves	.
在哪里	在	这	结尾	的	八月	他们	有	已完成	他们的	货物	的	奴隶	.

八月底，他们完成了奴隶货物的运输。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [sleɪv] ,

About	the	time	of	sailing	,	he	had	under	his	care	,	a	female	slave	,
关于	这	时间	的	帆船	,	他	有	在下面	他的	关心	,	一个	女性	奴隶	,

大约在航行期间，他照管着一名女奴。

[eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪrələnt]

aged	about	fourteen	or	fifteen	years	,	who	had	been	afflicted	with	a	virulent
老年人	关于	十四	或者	十五	年	,	WHO	有	到过	受苦的	和	一个	剧毒的

[ˌgɒnə'rɪə] ,

gonorrhea	,
淋病	,

年龄约十四五岁，患有严重的淋病，

[ænd; ənd] ['leθədʒi] , [ɔ:(r)] ['draʊzi] [kəm'pleɪnt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)]['eɪlmənt][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

and	lethargy	,	or	drowsy	complaint	,	of	which	latter	ailment	he	could	never
和	昏睡	,	或者	昏昏欲睡	抱怨	,	的	哪个	后者	病痛	他	可以	绝不

[lɜ:n] [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] .

learn	the	real	cause	.
学习	这	真实的	原因	.

还有嗜睡症，或者说昏昏欲睡的症状，但他始终无法查明这种疾病的真正原因。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [steɪt] : [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

She	was	not	then	in	a	convalescent	state	:	but	her	diseases	were
她	曾是	不是	然后	在	一个	康复期	状态	:	但	她	疾病	是

['steɪʃənri] ,

stationary	,
静止的	,

她当时并非处于康复期，而是病情稳定。

[ænd; ənd][bɔ:(r)] ['evri] ['prɒbəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	bore	every	probable	appearance	of	recovery	.
和	钻孔	每一个	可能	外貌	的	恢复	.

并且表现出一切可能的康复迹象。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [dɪd] ,

In	this	situation	she	could	not	eat	,	as	the	other	slaves	did	,
在	这	情况	她	可以	不是	吃	,	作为	这	其他	奴隶	做过	,

在这种情况下，她无法像其他奴隶那样进食。

[nɔ:(r)][dʒɔɪn][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

nor	join	in	any	of	their	amusements	,	at	which	the	Captain	was	so	irritated	,
也不	加入	在	任何	的	他们的	娱乐	,	在	哪个	这	队长	曾是	所以	受刺激	,

他们既不参与他们的任何娱乐活动，这让船长非常恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [flɒg] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪm'self] , [faɪv]

that	he	used	to	flog	her	himself	,	5
那	他	用过的	到	鞭打	她	他自己	,	5

他以前经常亲自鞭打她，5

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz][wʌn] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [tu:]

with	a	whip	,	the	handle	of	which	,	was	one	foot	long	,	and	the	lash	two
和	一个	鞭	,	这	处理	的	哪个	,	曾是	一	脚	长的	,	和	这	睫毛	二

.

:
.

用一根鞭子，鞭柄长一英尺，鞭梢长两英尺。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] , [hiː; hi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð]

About	three	weeks	after	they	had	sailed	,	he	beat	her	in	this	manner	with
关于	三	周	后	他们	有	航行	,	他	打	她	在	这	方式	和

[ʌn'kɒmən] [sɪ'verəti] ;

uncommon	severity	;
罕见	严重性	;

他们启航大约三周后，他以这种异常严厉的方式殴打了她；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði]

and	on	the	22d	of	December	,	perceiving	her	not	to	dance	with	the
和	在	这	22d	的	十二月	,	感知	她	不是	到	舞蹈	和	这

['ʌðə(r)]['niːgrəʊ] ['wɪmɪn] ,

other	negro	women	,
其他	黑人	女性	,

12月22日，见她不与其他黑人妇女一起跳舞，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tiːkəl] ,

he	ordered	a	boy	to	bring	a	teakle	,
他	订购	一个	男生	到	带来	一个	蒂克尔	,

他命令一个男孩去拿一个柚木。

[wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪzən] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][wʌn]

one	end	of	which	was	fastened	to	the	mizen	stay	and	the	other	to	one
一	结尾	的	哪个	曾是	系紧	到	这	米岑	停留	和	这	其他	到	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

of	her	hands	,
的	她	双手	,

一端系在后桅横撑上，另一端系在她的一只手上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd]

and	by	this	she	was	lifted	up	from	the	deck	,	and	remained	suspended
和	经过	这	她	曾是	抬起	向上	从	这	甲板	,	和	剩余	暂停

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] :

for	about	five	minutes	:
为了	关于	五	分钟	:

于是她被从甲板上吊了起来，悬在空中大约五分钟：

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

and	during	that	time	,	she	was	bounsed	up	and	down	,	or	in	other	words	,
和	期间	那	时间	,	她	曾是	-	向上	和	向下	,	或者	在	其他	字	,

在那段时间里，她被上下颠簸，或者换句话说，

['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][let] [fɔːl] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːkəl] .

lifted	up	,	and	let	fall	again	,	by	the	way	,	who	had	a	hold	of	the	teakle	.
抬起	向上	,	和	让	落下	再次	,	经过	这	方式	,	WHO	有	一个	抓住	的	这	蒂克尔	.

顺便说一句，抓住柚木的人被举了起来，然后又放下了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm]

She	was	then	taken	down	and	suspended	in	the	same	manner	by	the	other	arm
她	曾是	然后	已采取	向下	和	暂停	在	这	相同的	方式	经过	这	其他	手臂

.

:

.

然后她被另一只胳膊以同样的方式放下来并吊了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nekst] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][wʌn][leg] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

She	was	next	lifted	up	by	one	leg	;	and	afterwards	by	the	other	:
她	曾是	下一个	抬起	向上	经过	一	腿	;	和	然后	经过	这	其他	:

接下来，有人抬起她的一条腿；随后又抬起她的另一条腿：

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] for6

until	at	last	she	was	taken	up	for6
直到	在	最后的	她	曾是	已采取	向上	for6

直到最后她被带走6

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm][baɪ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] .

the	fifth	time	by	both	hands	,	and	underwent	the	fifth	excruciating	suspension	.
这	第五	时间	经过	两个都	双手	,	和	经历了	这	第五	痛苦不堪	暂停	.

第五次被双手夹住，经历了第五次痛苦的悬吊。

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [sə'spenʃ(ə)n] ,

The	whole	time	from	the	first	to	the	last	suspension	,
这	所有的	时间	从	这	第一的	到	这	最后的	暂停	,

从第一次停职到最后一次停职的整个过程，

[ðɪs] ['wɪtnəs] [sed] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

this	witness	said	might	have	been	half	an	hour	.
这	证人	说	可能	有	到过	一半	一个	小时	.

这位目击者说可能过了半个小时。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][bəuθ][hændz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [læʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'hjʊmənli]

While	she	continued	hung	up	by	both	hands	,	the	prisoner	lashed	her	inhumanly
尽管	她	持续	悬挂	向上	经过	两个都	双手	,	这	囚犯	鞭打	她	毫无人性

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] :

with	his	whip	:
和	他的	鞭	:

她双手被吊着，囚犯用鞭子残忍地抽打她：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][let] [daʊn] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	when	she	was	let	down	,	he	forced	her	to	walk	without	any
和	什么时候	她	曾是	让	向下	,	他	强制	她	到	走	没有	任何

[ə'sɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] :

assistance	down	the	hatchway	:
协助	向下	这	舱口	:

当她被放下时，他强迫她独自一人走下舱口：

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] , ['hævɪŋ] [gɒt][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [steps] ,

this	she	was	unable	to	do	,	having	got	but	two	or	three	steps	,
这	她	曾是	无法	到	做	,	拥有	得到	但	二	或者	三	步骤	,

她没能做到这一点，只走了两三步。

[wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

when	she	slipt	all	the	rest	of	the	way	.
什么时候	她	滑倒	全部	这	休息	的	这	方式	.

她一路滑倒，直到彻底滑落。

[wen] [ðɪs] ['wɪtnəs] [nekst] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [welt] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]

When	this	witness	next	saw	her	she	was	welted	in	several	parts	of	the	body
什么时候	这	证人	下一个	锯	她	她	曾是	滚边	在	一些	部分	的	这	身体

,

,

,

当这位证人下次见到她时，她身上多处都有伤痕。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sweld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

her	hands	were	swelled	in	consequence	of	the	hanging	,	and	her
她	双手	是	肿胀	在	结果	的	这	绞刑	,	和	她

[legz] [dɪs'fɪgəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['mænə(r)] :

legs	disfigured	in	a	shocking	manner	:
腿	毁容	在	一个	令人震惊	方式	:

由于上吊，她的双手肿胀，双腿也严重变形，面目全非：

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [kən'vʌlʃnz] , [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:t] [ɒn] [dek] ,

after	this	the	witness	saw	her	in	convulsions	,	had	her	brought	on	deck	,
后	这	这	证人	锯	她	在	抽搐	,	有	她	带来	在	甲板	,

此后，目击者看到她抽搐，便让人把她抬到甲板上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] ['evri] ['remədi] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] :

and	rubbed	her	with	volatile	spirits	;	but	every	remedy	was	ineffectual	:
和	摩擦	她	和	易挥发的	烈酒	;	但	每一个	补救	曾是	无效	:

[ʃi:; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] miserable7

she	languished	away	in	this	miserable7
她	萎靡不振	离开	在	这	miserable7

他们用烈酒擦拭她；但所有的疗法都无效：她就这样痛苦地死去。

[steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪk'spaɪəd] .

state	for	three	days	,	and	on	the	third	expired	.
状态	为了	三	天	,	和	在	这	第三	已到期	.

状态持续三天，第三天到期。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] - [li:gz] [frɒm; frəm][grə'nɑ:də] ,

All	this	happened	in	the	middle	passage	about	200	leagues	from	Granada	,
全部	这	发生	在	这	中间	通道	关于	-	联赛	从	格拉纳达	,

这一切都发生在距离格拉纳达约200里格的中段航程中。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ][wɒz; wəz] [baʊnd] .

whither	the	Recovery	with	her	cargo	was	bound	.
往哪里去	这	恢复	和	她	货物	曾是	边界	.

“回收号”及其货物将驶向何方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd]

And	the	witness	was	positive	that	the	death	of	the	slave	was	occasioned
和	这	证人	曾是	积极的	那	这	死亡	的	这	奴隶	曾是	引发

[baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

by	the	ill	treatment	she	had	received	.
经过	这	患病的	治疗	她	有	已收到	.

证人确信，这名奴隶的死亡是由于她所遭受的虐待造成的。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɪgət] ['li:dɪŋ] ['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	witness	was	cross	-	examined	by	Mr	.	Pigott	leading	council	for	the
这	证人	曾是	叉	-	检查	经过	先生	.	皮戈特	领导	理事会	为了	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

被告首席律师皮戈特先生对证人进行了交叉询问。

[kju:] . [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][daɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

Q	.	Has	it	been	your	undeviating	opinion	that	the	girl	died	in	consequence
问	.	有	它	到过	你的	毫不偏离	观点	那	这	女孩	死亡	在	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ?

of	the	punishment	said	to	have	been	inflicted	on	her	?
的	这	惩罚	说	到	有	到过	造成的	在	她	?

问：您是否始终认为，这名女孩的死亡是由于她所遭受的惩罚造成的?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .

A	.	It	has	.
一个	.	它	有	.

A. 有。

[kjuː] . [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ]

Q	.	Was	her	death	the	subject	of	no	conversation	at	that	time	among
问	.	曾是	她	死亡	这	主题	的	不	对话	在	那	时间	之中

[ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ?

the	ship's	crew	?
这	船的	全体人员	?

问：当时船上的船员们是否对她的死讯没有议论纷纷?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['devəruː] ; [eit]

A	.	It	was	between	me	and	Mr	.	Devereux	;	8
一个	.	它	曾是	之间	我	和	先生	.	德弗罗	;	8

A. 这是我和德弗罗先生之间的事；8

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pɪəsən] [ænd; ənd] [kruːz] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	heard	the	two	boys	Pearson	and	Cruise	speak	of	it	.
和	我	听到	这	二	男孩们	培生集团	和	巡航	说话	的	它	.

我听到皮尔逊和克鲁斯这两个男孩谈论这件事。

[kjuː] . [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ?

Q	.	How	many	men	did	the	whole	crew	consist	of	?
问	.	如何	许多	男人	做过	这	所有的	全体人员	由	的	?

问：整个船员有多少人?

[ə; eɪ] . [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] .

A	.	About	six	and	twenty	.
一个	.	关于	六	和	二十	.

A. 大约二十六岁。

[kjuː] . [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][ðə; ði][fækt] ['hæpən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ?

Q	.	At	what	time	of	the	day	did	the	fact	happen	which	you	have	related	?
问	.	在	什么	时间	的	这	天	做过	这	事实	发生	哪个	你	有	有关的	?

问：你所描述的事情发生在一天中的什么时间?

[ə; eɪ] . [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

A	.	Some	time	in	the	forenoon	.
一个	.	一些	时间	在	这	午前	.

A. 上午的某个时间。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[juː; jʊ] [hɜːd] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ?

You	heard	no	conversation	about	it	,	except	that	between	the	two	boys	?
你	听到	不	对话	关于	它	,	除了	那	之间	这	二	男孩们	?

除了那两个男孩之间的谈话，你没听到其他任何关于这件事的讨论吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] .

A	.	No	.
一个	.	不	.

A. 否

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] [naʊ] ['æbsənt] ?

Q	.	Are	these	boys	now	absent	?
问	.	是	这些	男孩们	现在	缺席的	?

问：这些男孩现在缺席了吗?

[ə; eɪ] . [ai] [hɜːd] [səʊ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [seɪ] .

A	.	I	heard	so	,	but	cannot	say	.
一个	.	我	听到	所以	,	但	不能	说	.

A. 我听说了，但不能确定。

[kjuː] . [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Q	.	How	many	of	the	mariners	do	you	think	are	now	in	this	country	?
问	.	如何	许多	的	这	水手们	做	你	思考	是	现在	在	这	国家	?

问：你认为现在有多少海员在这个国家?

[ə; eɪ] . [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

A	.	I	do	not	know	.
一个	.	我	做	不是	知道	.

A. 我不知道。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] [fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [gəʊ] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [səb'vɜːt] [maɪ] [əʊn] ['evɪdəns]

I	mean	to	relate	every	fact	which	may	go	,	as	well	to	subvert	my	own	evidence
我	意思是	到	涉及	每一个	事实	哪个	可能	去	,	作为	出色地	到	颠覆	我的	自己的	证据

,

,

,

我打算把所有可能的事实都陈述出来，甚至包括推翻我自己的证据。

[æz; əz] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

as	make	against	the	prisoner	.
作为	制作	反对	这	囚犯	.

对囚犯不利。

[kjuː] . [wɒt] [taɪm][dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][grə'nɑːdə] ? [naɪn]

Q	.	What	time	did	you	arrive	at	Granada	?	9
问	.	什么	时间	做过	你	到达	在	格拉纳达	?	9

问：您几点到达格拉纳达? 9

[ə; eɪ] . [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

A	.	On	the	28th	of	October	.
一个	.	在	这	28th	的	十月	.

A. 10月28日。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][æt; ət][grə'nɑːdə] ?

Q	.	Did	you	disclose	the	death	of	this	girl	to	any	person	at	Granada	?
问	.	做过	你	透露	这	死亡	的	这	女孩	到	任何	人	在	格拉纳达	?

问：你是否向格拉纳达的任何人透露过这名女孩的死讯?

[ə; eɪ] . [nəʊ] .

A	.	No	.
一个	.	不	.

A. 否

[kjuː] . [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

Q	.	How	long	were	you	there	?
问	.	如何	长的	是	你	那里	?

问：你在那里待了多久?

[ə; eɪ] . [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .

A	.	About	a	month	.
一个	.	关于	一个	月	.

A. 大约一个月。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?

Q	.	Did	you	go	to	the	Custom	-	house	while	you	were	there	?
问	.	做过	你	去	到	这	风俗	-	房子	尽管	你	是	那里	?

问：你在那里的时候去过海关吗?

[ə; eɪ] . [ai][dɪd] .

A	.	I	did	.
一个	.	我	做过	.

A：我做了。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ?

Q	.	Did	you	keep	a	journal	while	you	were	on	the	middle	passage	?
问	.	做过	你	保持	一个	杂志	尽管	你	是	在	这	中间	通道	?

问：你在航行途中有没有写日记?

[ə; eɪ] . [jes] : [ɒv; əv] ['waɪts] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] ['blæks] .

A	.	Yes	:	of	whites	,	but	not	of	blacks	.
一个	.	是的	:	的	白人	,	但	不是	的	黑人	.

A. 是的：白人有，但黑人没有。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ?

Q	.	Did	you	deliver	in	your	journal	?
问	.	做过	你	递送	在	你的	杂志	?

问：你在期刊上发表过相关内容吗?

[ə; eɪ] . [jes] .

A	.	Yes	.
一个	.	是的	.

A. 是的。

[kjuː] . [ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Q	.	And	swore	to	it	?
问	.	和	发誓	到	它	?

问：并且发誓遵守了?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -

The	form	of	an	oath	was	read	to	me	,	10
这	形式	的	一个	誓言	曾是	读	到	我	,	-

有人向我宣读了誓词，10

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] : [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

by	a	person	sitting	at	a	desk	:	I	took	the	book	,	and	returned	it	without
经过	一个	人	坐着	在	一个	桌子	:	我	采取	这	书	,	和	返回	它	没有

['sweərɪŋ] .

swearing	.
咒骂	.

坐在桌子旁的人说：我拿了那本书，还回去的时候没有骂人。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][saɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][æz; əz] [swɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Q	.	Did	you	sign	the	journal	as	sworn	to	it	?
问	.	做过	你	符号	这	杂志	作为	宣誓	到	它	?

问：你是否在日记上签字表示你已宣誓?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] [aɪ][dɪd] .

Yes	I	did	.
是的	我	做过	.

是的，我做了。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪgət] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]

Here	Mr	.	Pigott	read	his	oath	,	which	declared	that	his	journal	was	a	just
这里	先生	.	皮戈特	读	他的	誓言	,	哪个	声明	那	他的	杂志	曾是	一个	只是

[ænd; ənd] [truː] [wʌn] ;

and	true	one	;
和	真的	一	;

在这里，皮戈特先生宣读了他的誓词，声明他的日记是公正真实的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'testɪd] ['kɒpi] ['biːɪŋ] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

and	the	attested	copy	being	handed	to	the	witness	,	he	declared	,
和	这	已证实	复制	存在	递交	到	这	证人	,	他	声明	,

他将经核证的副本交给证人后，宣布：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

he	did	not	recollect	whether	he	had	signed	it	or	not	.
他	做过	不是	追忆	无论	他	有	签名	它	或者	不是	.

他记不清自己是否签过名了。

[kjuː] . [ɪz][nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊθ] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ?

Q	.	Is	not	that	your	name	to	the	oath	—	and	is	it	false	or	true	?
问	.	是	不是	那	你的	姓名	到	这	誓言	—	和	是	它	错误的	或者	真的	?

问：那不是你在誓词中的名字吗？——它是真是假?

[ə; eɪ] . [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	.	I	do	not	recollect	that	I	signed	it	.
一个	.	我	做	不是	追忆	那	我	签名	它	.

A. 我不记得我签过名。

[kjuː] . [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɒnd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ?

Q	.	Is	your	bond	discharged	?
问	.	是	你的	纽带	出院	?

问：你的保释金是否已解除?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] , [aɪ] [prə'djuːst] [ðɪs] ['kɒpi] [æt; ət] ['brɪstl] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

Yes	,	I	produced	this	copy	at	Bristol	,	to	have	it	discharged	.
是的	,	我	生产	这	复制	在	布里斯托尔	,	到	有	它	出院	.

是的，我在布里斯托尔出示了这份副本，以便办理出狱手续。

[kjuː] . [waɪ] [dɪd][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Q	.	Why	did	not	the	cause	of	the	death	of	the	negro	girl	appear	in	your
问	.	为什么	做过	不是	这	原因	的	这	死亡	的	这	黑人	女孩	出现	在	你的

['dʒɜːn(ə)l] ? -

journal	?	11
杂志	?	-

问：为什么你的日记里没有记录那名黑人女孩的死因？11

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] , [waɪl] [aɪ] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði]

The	apprehensions	I	had	for	my	own	safety	,	while	I	sailed	with	the
这	担忧	我	有	为了	我的	自己的	安全	,	尽管	我	航行	和	这

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

我与囚犯一同航行时，一直担心自身安全。

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	**me**	**from**	**relating**	**it**	**.**
阻止	我	从	相关	它	.

使我无法讲述这件事。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['mɜːdə(r)] ?

Q	**.**	**Is**	**it**	**from**	**disclosing**	**a**	**barbarous**	**murder**	**?**
问	.	是	它	从	披露	一个	野蛮	谋杀	?

问：是因为揭露了一起残忍的谋杀案吗?

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[jes] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kwɒrəld] ,

Yes	**;**	**because**	**the**	**prisoner**	**and**	**I**	**had**	**often**	**quarrelled**	**,**
是的	;	因为	这	囚犯	和	我	有	经常	争吵	,

是的，因为我和那个囚犯经常吵架。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌdʒd][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] .

and	**I**	**might**	**have**	**been**	**judged**	**an**	**improper**	**evidence**	**against**	**him**	**.**
和	我	可能	有	到过	评判	一个	不当	证据	反对	他	.

我可能因此被判定为对他不利的不当证据。

[kjuː] . [æt; ət] [wɒt] [pleɪs] [dɪd][juː; jʊ] ['kwɒrəl] ?

Q	**.**	**At**	**what**	**place**	**did**	**you**	**quarrel**	**?**
问	.	在	什么	地方	做过	你	争吵	?

问：你们在什么地方发生争吵?

[ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['kæləbər] .

A	**.**	**At**	**the**	**river**	**of**	**Calabar**	**.**
一个	.	在	这	河	的	卡拉巴尔	.

A. 在卡拉巴尔河边。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][nɒt]['mjuːtəni] ?

Q	**.**	**Did**	**you**	**not**	**mutiny**	**?**
问	.	做过	你	不是	兵变	?

问：你们没有叛变吗?

[ə; eɪ] . ['nevə(r)] .

A	**.**	**Never**	**.**
一个	.	绝不	.

A. 从不。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [streɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?

Q	**.**	**Did**	**you**	**not**	**strike**	**the**	**prisoner**	**?**
问	.	做过	你	不是	罢工	这	囚犯	?

问：你没有殴打囚犯吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə'bjuːzd][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

A	**.**	**I**	**did**	**,**	**after**	**he**	**had**	**abused**	**and**	**struck**	**me**	**on**	**board**	**his**	**ship**	**.**
一个	.	我	做过	,	后	他	有	受虐	和	击	我	在	木板	他的	船	.

A. 在他船上虐待和殴打我之后，我照做了。

[kjuː] . [juː; jʊ] ['kɒləd] [ænd; ənd][held][hɪm] ?

Q	**.**	**You**	**collared**	**and**	**held**	**him**	**?**
问	.	你	项圈	和	握住	他	?

问：你抓住了他并控制住了他?

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[jes] , [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] ; [wen] [ðə; ði] first12

Yes	,	at	the	cabin	door	;	when	the	first12
是的	,	在	这	舱	门	;	什么时候	这	first12

是的，就在舱门边；当第一个12

[ænd; ənd]['sekənd] [meit] [keɪm] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['ɔ:dərs] , [ai]

and	second	mate	came	and	seized	me	,	and	by	the	prisoner's	orders	,	I
和	第二	伴侣	来了	和	查获	我	,	和	经过	这	囚犯的	订单	,	我

[wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:]['aɪənz] ,

was	put	into	irons	,
曾是	放	进入	熨斗	,

二副过来抓住我，按照囚犯的命令，我被戴上了镣铐。

[weə(r)] [ai] [kən'tɪnju:d] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]

where	I	continued	twenty	-	four	hours	;	and	I	was	afterwards	excluded	from
在哪里	我	持续	二十	-	四	小时	;	和	我	曾是	然后	排除	从

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

我在那里待了二十四小时；之后我被赶出了船舱。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mes] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [men] .

and	obliged	to	mess	with	the	common	men	.
和	有义务	到	混乱	和	这	常见的	男人	.

并且不得不去招惹普通百姓。

[kju:] . [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʒæks] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] ['kæptɪn]

Q	.	Did	you	not	tell	a	Mr	.	Jacks	that	you	would	be	revenged	on	Captain
问	.	做过	你	不是	告诉	一个	先生	.	杰克	那	你	会	是	复仇	在	队长

['kɪmbər] ?

Kimber	?
金伯	?

问：你不是告诉过杰克斯先生你会向金伯船长报复吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sed] [səʊ] .

A	.	No	,	I	never	said	so	.
一个	.	不	,	我	绝不	说	所以	.

A. 不，我从没说过这样的话。

[kju:] . [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɜ:k] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ?

Q	.	Did	you	not	say	you	would	work	his	ruin	?
问	.	做过	你	不是	说	你	会	工作	他的	废墟	?

问：你不是说过你会毁了他吗?

[ə; eɪ] . ['nevə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

A	.	Never	,	there	is	not	such	baseness	in	my	nature	.
一个	.	绝不	,	那里	是	不是	这样的	卑鄙	在	我的	自然	.

A. 绝不，我的本性中没有这种卑鄙的成分。

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə]['eni]['pɜ:s(ə)n] :

I	never	made	a	declaration	of	the	kind	to	any	person	:
我	绝不	制成	一个	宣言	的	这	种类	到	任何	人	:

我从未向任何人做出过这样的声明:

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai] [wʊd] ['ædvətaɪz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

but	I	said	I	would	advertise	him	for	his	treatment	of	me	.
但	我	说	我	会	广告	他	为了	他的	治疗	的	我	.

但我说过我会为他对待我的方式做宣传。

['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['brɪstl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [lɑ:st] , [ai] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒæks] ,

After	my	arrival	in	Bristol	about	Christmas	last	,	I	applied	to	Mr	.	Jacks	,
后	我的	到达	在	布里斯托尔	关于	圣诞节	最后的	,	我	应用	到	先生	.	杰克	,

我去年圣诞节前后抵达布里斯托尔后，向杰克斯先生提出了申请。

[huː] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['weɪdʒɪz] :

who	was	part	owner	of	the	Recovery	,	for	my	wages	:
WHO	曾是	部分	所有者	的	这	恢复	,	为了	我的	工资	:

谁是Recovery公司的合伙人之一，我的工资是:

[hiː; hi] ['əʊnli] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [ai] [ðen] complained13

he	only	paid	me	a	part	of	them	:	I	then	complained13
他	仅有的	有薪酬的	我	一个	部分	的	他们	:	我	然后	complained13

他只付给我一部分钱：然后我投诉了13

[tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kɪmbərz] ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

to	him	of	Captain	Kimber's	treatment	,	but	did	not	disclose	the	murder	.
到	他	的	队长	金伯的	治疗	,	但	做过	不是	透露	这	谋杀	.

他向他透露了金伯上尉的遭遇，但没有透露谋杀案。

[kjuː] . [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɪd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn] ['kæptɪn] ['kɪmbər] ?

Q	.	Did	you	not	tell	a	Mr	.	Riddle	that	you	would	ruin	Captain	Kimber	?
问	.	做过	你	不是	告诉	一个	先生	.	谜语	那	你	会	废墟	队长	金伯	?

问：你不是告诉过里德尔先生你会毁了金伯船长吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] :

A	.	No	:
一个	.	不	:

A. 否:

[bʌt; bət] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [kə'mens] [ə; eɪ] [suːt] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

but	I	said	I	would	commence	a	suit	against	him	for	his	severe	treatment	of	me	,
但	我	说	我	会	开始	一个	套装	反对	他	为了	他的	严重	治疗	的	我	,

但我说过我会就他粗暴对待我的行为对他提起诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [pʊt] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋz] [ʃɪp] [ai] [met] [wɪð] .

and	that	I	would	put	myself	under	the	protection	of	the	first	king's	ship	I	met	with	.
和	那	我	会	放	我	在下面	这	保护	的	这	第一的	国王的	船	我	遇见	和	.

我决定接受我遇到的第一位国王的船只的保护。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['kæləbər] .

This	conversation	took	place	before	we	sailed	from	Calabar	.
这	对话	采取	地方	前	我们	航行	从	卡拉巴尔	.

这段对话发生在我们从卡拉巴尔启航之前。

[kjuː] . [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['sɜːvənt] ?

Q	.	Did	you	never	say	any	thing	to	the	prisoner's	servant	?
问	.	做过	你	绝不	说	任何	事物	到	这	囚犯的	仆人	?

问：你有没有跟囚犯的仆人说过什么?

[ə; eɪ] . [nəʊ] .

A	.	No	.
一个	.	不	.

A. 否

[kjuː] . [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [əd'mɪnɪstə(r)] ['eni] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [daɪd] ?

Q	.	Did	you	ever	administer	any	mercury	to	the	girl	who	died	?
问	.	做过	你	曾经	管理	任何	汞	到	这	女孩	WHO	死亡	?

问：你是否曾给那位死去的女孩服用过汞?

[ə; eɪ] . [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] . -

A	.	No	:	it	was	improper	for	her	complaint	.	14
一个	.	不	:	它	曾是	不当	为了	她	抱怨	.	-

A. 不：她的投诉是不恰当的。14

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

Q	.	Can	you	pretend	to	say	that	the	suspension	of	this	girl	,	was	intended
问	.	能	你	假装	到	说	那	这	暂停	的	这	女孩	,	曾是	故意的

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?

as	a	punishment	?
作为	一个	惩罚	?

问：你能假装说对这名女孩的停学处分是一种惩罚吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	.	I	shall	not	say	that	;	but	it	was	obvious	that	it	was	a
一个	.	我	将	不是	说	那	;	但	它	曾是	明显的	那	它	曾是	一个

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

A. 我不会这么说；但很明显，这是一种惩罚。

[kjuː] . [maɪt] [nɒt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n]

Q	.	Might	not	the	Captain	have	had	reason	to	conclude	that	this	suspension
问	.	可能	不是	这	队长	有	有	原因	到	结束	那	这	暂停

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] ?

was	necessary	?
曾是	必要的	?

问：船长是否有理由认为这次停职是必要的?

[ə; eɪ] . [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊtɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

A	.	He	might	have	had	a	motive	,	but	I	did	not	know	it	:
一个	.	他	可能	有	有	一个	动机	,	但	我	做过	不是	知道	它	:

A. 他或许有作案动机，但我并不知道。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;

he	never	consulted	any	person	in	what	he	used	to	do	;
他	绝不	咨询	任何	人	在	什么	他	用过的	到	做	;

他做事从来不咨询任何人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] .

and	he	has	often	interrupted	me	in	the	discharge	of	my	duty	.
和	他	有	经常	中断	我	在	这	释放	的	我的	责任	.

他经常打断我履行职责。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ?

In	what	part	of	the	ship	did	the	suspension	take	place	?
在	什么	部分	的	这	船	做过	这	暂停	拿	地方	?

悬挂装置位于船上的哪个部分?

[ə; eɪ] . [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [dek] .

A	.	On	the	awning	deck	.
一个	.	在	这	棚	甲板	.

A. 在遮阳篷平台上。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][səʊ]['əʊpən][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

And	when	it	happened	in	so	open	and	conspicuous	a	situation	,
和	什么时候	它	发生	在	所以	打开	和	显眼的	一个	情况	,

而且这件事发生在如此公开和引人注目的情况下，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] -

as	that	it	was	impossible	it	must	not	have	been	seen	by	the	ship's15
作为	那	它	曾是	不可能的	它	必须	不是	有	到过	已见	经过	这	-

因为那是不可能的，它一定没有被船上的15人看到。

['kʌmpəni] ; [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

company	;	why	was	it	not	a	more	general	subject	of	conversation	?
公司	; 为什么		曾是	它	不是	一个	更多的	一般的	主题	的	对话	?

公司；为什么这没有成为一个更广泛的谈话话题?

[ə; eɪ] . [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

A	.	I	suppose	it	was	,	but	I	had	not	an	opportunity	of	hearing	it
一个	.	我	认为	它	曾是	,	但	我	有	不是	一个	机会	的	听力	它

,

,

,

A：我想应该是这样，但我没有机会听到。

[ɪk'sept] [bɪ'twiːn] ['pɪəsən] [ænd; ənd] [kruːz] .

except	between	Pearson	and	Cruise	.
除了	之间	培生集团	和	巡航	.

除了 Pearson 和 Cruise 之间之外。

[kjuː] . [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dis'kləuz] [ðɪs] ['mɜːdə(r)]

Q	.	What	was	the	cause	of	your	having	at	length	disclosed	this	murder
问	.	什么	曾是	这	原因	的	你的	拥有	在	长度	披露	这	谋杀

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?

with	which	you	now	charge	the	prisoner	?
和	哪个	你	现在	收费	这	囚犯	?

问：你最终为何会披露你现在指控被告犯下的这起谋杀案?

[ə; eɪ] . [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] , [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ,

A	.	I	was	solicited	by	Mr	.	Lloyd	,	a	Banker	at	Birmingham	,
一个	.	我	曾是	征求意见	经过	先生	.	劳埃德	,	一个	银行家	在	伯明翰	,

A. 我受到了伯明翰银行家劳埃德先生的邀请，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kæləbər] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]

to	give	an	account	of	the	firing	on	the	Town	of	Calabar	;	and	from
到	给	一个	帐户	的	这	射击	在	这	镇	的	卡拉巴尔	;	和	从

[ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

that	relation	,
那	关系	,

交代卡拉巴尔镇遭炮击的经过；并由此交代，

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːkəmstəns] .

this	account	followed	as	a	casual	circumstance	.
这	帐户	随后	作为	一个	随意的	环境	.

这件事的发生纯属偶然。

[aɪ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

I	told	it	to	Mr	.	Wilberforce	the	day	before	he	made	his	speech	in	the
我	讲述	它	到	先生	.	威尔伯福斯	这	天	前	他	制成	他的	演讲	在	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] :

House	of	Commons	:
房子	的	公共领域	:

我在威尔伯福斯先生于下议院发表演讲的前一天告诉了他这件事：

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] ['kæptɪn] ['kɪmbər] .

but	I	never	intended	to	prosecute	or	appear	in	evidence	against	Captain	Kimber	.
但	我	绝不	故意的	到	起诉	或者	出现	在	证据	反对	队长	金伯	.

但我从未打算起诉金伯船长，也从未打算出庭作证指控他。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[səʊ] [ðen] [ðɪs] ['mɜ:də(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] secret16

So	then	this	murder	remained	a	secret16
所以	然后	这	谋杀	剩余	一个	secret16

于是，这起谋杀案就此成为秘密。[16]

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔ:s] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

until	the	day	before	Mr	.	Wilberforce	made	his	Speech	in	the	House	of
直到	这	天	前	先生	.	威尔伯福斯	制成	他的	演讲	在	这	房子	的

['kɒmənz] ?

Commons	?
公共领域	?

直到威尔伯福斯先生在下议院发表演讲的前一天?

[ə; eɪ] . [nəʊ] : [ai][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['praɪvət] .

A	.	No	:	I	told	it	to	persons	in	private	.
一个	.	不	:	我	讲述	它	到	人	在	私人的	.

A. 不，我是私下告诉别人的。

[kju:] . [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ju:; jʊ] [seɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] ?

Q	.	How	often	had	you	sailed	as	a	surgeon	before	this	time	?
问	.	如何	经常	有	你	航行	作为	一个	外科医生	前	这	时间	?

问：在此之前，您作为外科医生出海的次数有多少?

[ə; eɪ] . [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][lɑ:st] .

A	.	That	was	my	first	voyage	,	and	it	shall	be	my	last	.
一个	.	那	曾是	我的	第一的	航程	,	和	它	将	是	我的	最后的	.

A. 那是我的第一次航行，也将是我的最后一次航行。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə'tɜ:ni] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	witness	was	re	-	examined	by	Mr	.	Attorney	General	,
这	证人	曾是	关于	-	检查	经过	先生	.	律师	一般的	,

总检察长先生对证人进行了重新询问。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]

in	order	to	account	for	some	of	those	circumstances	which	came	out	on	his
在	命令	到	帐户	为了	一些	的	那些	情况	哪个	来了	出去	在	他的

[krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

cross	examination	,
叉	考试	,

为了解释他在交叉询问中披露的一些情况，

[ænd; ənd] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['testɪmənɪ] .

and	might	go	to	invalidate	his	testimony	.
和	可能	去	到	无效	他的	见证	.

并可能导致他的证词无效。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [dek] [wen] [ðə; ði][gɜ:l]

He	said	that	he	and	the	two	boys	were	on	the	awning	deck	when	the	girl
他	说	那	他	和	这	二	男孩们	是	在	这	棚	甲板	什么时候	这	女孩

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ;

was	suspended	;
曾是	暂停	;

他说，女孩被吊死时，他和那两个男孩正在遮阳篷平台上。

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

that	between	this	deck	and	the	other	part	of	the	ship	there	was	a
那	之间	这	甲板	和	这	其他	部分	的	这	船	那里	曾是	一个

['bærɪkeɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ,

barricade	about	nine	feet	high	,
路障	关于	九	脚	高的	,

在这层甲板和船的另一部分之间，有一道大约九英尺高的路障。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [pɑ:t] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] done17

which	prevented	those	persons	in	the	fore	-	part	from	seeing	what	was	done17
哪个	阻止	那些	人	在	这	前	-	部分	从	看到	什么	曾是	done17

这使得前面那些人无法看到所发生的事情[17]

[ə'bɑ:ft] .

abaft	.
后方	.

船尾。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [dek] ,

By	this	means	many	of	the	ship's	crew	,	who	were	on	deck	,
经过	这	方法	许多	的	这	船的	全体人员	,	WHO	是	在	甲板	,

通过这种方式，许多当时在甲板上的船员……

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

might	have	remained	without	seeing	or	knowing	what	was	done	to	the	girl	.
可能	有	剩余	没有	看到	或者	会心	什么	曾是	完毕	到	这	女孩	.

可能根本看不到或不知道女孩遭遇了什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [hæd; həd][nɒt] [bi:n]

And	this	might	have	been	the	cause	why	the	circumstance	had	not	been
和	这	可能	有	到过	这	原因	为什么	这	环境	有	不是	到过

['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən][ɒv; əv][ɒn] [bɔ:d] .

generally	spoken	of	on	board	.
一般来说	说	的	在	木板	.

这可能就是为什么船上没有人普遍谈论此事的原因。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ɪn][maɪ]['dʒɜ:n(ə)l] , [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [æt; ət][grə'neɪdə] ,

When	I	gave	in	my	journal	,	said	the	witness	,	at	Grenada	,
什么时候	我	给予	在	我的	杂志	,	说	这	证人	,	在	格林纳达	,

证人说，我在格林纳达交出日记时，

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'mɪt] ['evri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][gɜ:l] ,

I	wished	to	omit	every	mention	of	the	Negro	Girl	,
我	希望	到	忽略	每一个	提到	的	这	黑人	女孩	,

我本想完全省略关于那个黑人女孩的所有描述，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

from	the	apprehensions	I	was	under	for	my	safety	,	not	knowing	what
从	这	担忧	我	曾是	在下面	为了	我的	安全	,	不是	会心	什么

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

the	prisoner	might	have	done	;
这	囚犯	可能	有	完毕	;

由于担心自身安全，我不知道囚犯可能会做出什么事；

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,

I	therefore	wished	to	evade	the	oath	which	is	made	on	those	occasions	,
我	所以	希望	到	逃避	这	誓言	哪个	是	制成	在	那些	场合	,

因此，我希望避免在那种场合下所作的宣誓。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk]

and	accordingly	when	the	officer	tendered	it	to	me	I	took	the	book
和	因此	什么时候	这	官	已提交	它	到	我	我	采取	这	书

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

因此，当那名警官把书递给我时，我便接过了书。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd]

and	returned	it	without	kissing	it	:	he	was	sitting	at	a	desk	and
和	返回	它	没有	接吻	它	:	他	曾是	坐着	在	一个	桌子	和

[dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

did	not	see	me	.
做过	不是	看	我	.

他把礼物还给我，却没有亲吻它：他当时坐在桌子旁，没有看到我。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][lɒg] [bʊk] ,

The	witness	requested	that	the	Court	would	examine	the	log	book	,
这	证人	请求	那	这	法庭	会	检查	这	日志	书	,

证人请求法庭查阅航海日志。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [deθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , -

where	they	should	see	that	this	death	,	which	he	omitted	in	his	journal	,	18
在哪里	他们	应该	看	那	这	死亡	,	哪个	他	省略	在	他的	杂志	,	-

他们应该看到，他在日记中遗漏了这场死亡，18

[dɪd] ['riːəli] ['hæpən] .

did	really	happen	.
做过	真的	发生	.

这事确实发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi] [sed] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

And	the	prisoner	he	said	had	told	him	that	a	journal	was	a	mere
和	这	囚犯	他	说	有	讲述	他	那	一个	杂志	曾是	一个	仅仅

['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .

matter	of	form	.
事情	的	形式	.

他说，那名囚犯告诉他，写日记只是形式上的事情。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

He	said	also	that	when	Mr	.	Lloyd	and	Mr	.	Wilberforce	had	examined
他	说	还	那	什么时候	先生	.	劳埃德	和	先生	.	威尔伯福斯	有	检查

[hɪm] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kæləbər] ,

him	relative	to	the	firing	upon	the	Town	of	Calabar	,
他	相对的	到	这	射击	之上	这	镇	的	卡拉巴尔	,

他还说，当劳埃德先生和威尔伯福斯先生就卡拉巴尔镇枪击事件对他进行讯问时，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn]

the	latter	gentleman	questioned	him	as	to	the	treatment	of	the	slaves	on
这	后者	绅士	被质问	他	作为	到	这	治疗	的	这	奴隶	在

[bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

board	the	ships	,
木板	这	船舶	,

后一位先生询问他船上奴隶的待遇情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	upon	that	occasion	he	told	him	the	circumstance	of	the
和	它	曾是	之上	那	场合	他	讲述	他	这	环境	的	这

['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [in'dait] ;

murder	for	which	the	prisoner	was	now	indicted	;
谋杀	为了	哪个	这	囚犯	曾是	现在	被起诉	;

正是在那次场合，他向他讲述了这名囚犯现在被指控的谋杀案的情况；

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkj,uːtɪŋ] [hɪm] .

without	having	had	the	remotest	intention	of	prosecuting	him	.
没有	拥有	有	这	最远	意图	的	起诉	他	.

根本没有丝毫起诉他的意图。

[ænd; ənd][hiː; hi][mɔːr'əʊvə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['autreidʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒmən]

And	he	moreover	observed	that	outrages	of	that	nature	were	so	common
和	他	而且	观察到	那	暴行	的	那	自然	是	所以	常见的

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪps] ,

on	board	the	slave	ships	,
在	木板	这	奴隶	船舶	,

而且他还注意到，这种性质的暴行在奴隶船上非常普遍。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] ['eni] ['traɪflɪŋ] [ə'kʌrəns]

that	they	were	looked	upon	with	as	much	indifference	as	any	trifling	occurrence
那	他们	是	看起来	之上	和	作为	很多	漠不关心	作为	任何	琐事	发生

;

;

;

人们对它们的态度就像对待任何琐事一样漠不关心；

[ðeə(r)] ['friːkwənsi] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm][fə'mɪliə(r)] . -

their	frequency	had	rendered	them	familiar	.	19
他们的	频率	有	渲染	他们	熟悉的	.	-

由于它们出现的频率很高，所以人们都对它们很熟悉。19

['stiːvn] ['devəruː] , [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

Stephen	Devereux	,	the	next	witness	on	the	side	of	the	prosecution	,	was
史蒂芬	德弗罗	,	这	下一个	证人	在	这	边	的	这	起诉	,	曾是

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

examined	by	Mr	.	Solicitor	General	.
检查	经过	先生	.	律师	一般的	.

控方下一位证人斯蒂芬·德弗罗接受了检方检察长的询问。

[hiː; hi] [di'pəuz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði] [wɒsp] ,

He	deposed	,	that	he	had	sailed	to	the	coast	of	Guinea	in	the	Wasp	,
他	被罢免	,	那	他	有	航行	到	这	海岸	的	几内亚	在	这	黄蜂	,

他作证说，他曾乘坐"黄蜂号"帆船航行到几内亚海岸。

[frɒm; frəm] [wens] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [θɜːd] [meit] ['ɪntuː][ðə; ði]

from	whence	after	he	arrived	there	,	he	changed	as	third	mate	into	the
从	何处	后	他	到达的	那里	,	他	已更改	作为	第三	伴侣	进入	这

[rɪ'kʌvəri] ,

Recovery	,
恢复	,

他抵达那里后，便在"恢复号"上担任三副。

[wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

which	sailed	from	Africa	on	the	first	of	September	;	he	remembered	the
哪个	航行	从	非洲	在	这	第一的	的	九月	;	他	记得	这

[dɪ'siːst] ['niːgrəʊ][gɜːl] ['veri] [wel] :

deceased	Negro	Girl	very	well	:
死者	黑人	女孩	非常	出色地	:

那艘船于9月1日从非洲启航；他对那位已故的黑人女孩印象非常深刻：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ten] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] ,

after	he	had	been	ten	days	on	board	,
后	他	有	到过	十	天	在	木板	,

他在船上待了十天后，

[hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['kɪmbər] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['streɪt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bent]

he	saw	Captain	Kimber	endeavouring	to	straiten	her	knees	which	were	bent
他	锯	队长	金伯	努力	到	斯特拉滕	她	膝盖	哪个	是	弯曲

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] ,

and	contracted	,
和	合同	,

他看到金伯船长正努力伸直她弯曲蜷缩的双膝。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['flɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .

and	afterwards	flogging	her	with	a	whip	.
和	然后	鞭答	她	和	一个	鞭	.

之后又用鞭子抽打她。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)]

While	I	was	standing	said	the	witness	,	on	the	starboard	side	of	the	quarter
尽管	我	曾是	常设	说	这	证人	,	在	这	右舷	边	的	这	四分之一

[dek] ,

deck	,
甲板	,

证人说，当时我站在后甲板的右舷侧。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][gʌn]['teɪkəl] ,

I	saw	the	girl	running	up	by	the	gun	takle	,
我	锯	这	女孩	跑步	向上	经过	这	枪	塔克尔	,

我看到那个女孩跑到枪架旁边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪzən] [steɪ] :

which	was	fastened	by	a	block	to	the	mizen	stay	:
哪个	曾是	系紧	经过	一个	堵塞	到	这	米岑	停留	:

它通过一个木块固定在后桅支索上：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

she	was	suspended	by	one	of	her	arms	,
她	曾是	暂停	经过	一	的	她	武器	,

她被吊了起来，一只胳膊被吊了起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dek] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ; -

and	continued	raised	above	the	deck	for	four	or	five	minutes	;	20
和	持续	提高	多于	这	甲板	为了	四	或者	五	分钟	;	-

并持续抬升到甲板上方四五分钟；20

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][let] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɑːm] ,

she	was	let	down	,	and	lifted	up	again	by	the	other	arm	,
她	曾是	让	向下	,	和	抬起	向上	再次	经过	这	其他	手臂	,

她被放倒在地，然后又被另一只胳膊扶了起来。

[ænd; ənd] ['pɪəsən] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [held][ðə; ðɪ]['teɪkəl] [dʒɜːk] [ðə; ðɪ][fɔːl] :

and	Pearson	the	boy	who	held	the	takle	jerked	the	fall	:
和	培生集团	这	男生	WHO	握住	这	塔克尔	猛地一抖	这	落下	:

抓住脚踝的男孩皮尔逊猛地一拽，导致他摔倒：

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][legz] [streɪt] .

In	this	situation	the	boys	were	endeavouring	to	make	her	legs	strait	.
在	这	情况	这	男孩们	是	努力	到	制作	她	腿	海峡	.

在这种情况下，男孩们正努力让她的双腿伸直。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [baɪ][wʌn][leg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ]

She	was	taken	up	the	third	time	by	one	leg	,	and	the	fourth	time	by	the
她	曾是	已采取	向上	这	第三	时间	经过	一	腿	,	和	这	第四	时间	经过	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

她第三次被人抓住一条腿抬起来，第四次被人抓住另一条腿抬起来；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə][rɪ'meɪn][ɒn][ðə; ði] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

after	which	she	was	suffered	to	remain	on	the	deck	for	some	time	.
后	哪个	她	曾是	遭受	到	保持	在	这	甲板	为了	一些	时间	.

之后，她被允许在甲板上待了一段时间。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['dru:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , ['kæptɪn] ['kɪmbər] ,

In	this	situation	with	her	head	drooping	between	her	knees	,	Captain	Kimber	,
在	这	情况	和	她	头	下垂	之间	她	膝盖	,	队长	金伯	,

在这种情况下，金伯船长头垂在双膝之间，

[hu:] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tɔ:tʃə(r)] , ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,

who	was	present	during	the	whole	of	her	torture	,	lifted	her	up	,
WHO	曾是	展示	期间	这	所有的	的	她	酷刑	,	抬起	她	向上	,

在她遭受酷刑的整个过程中，一直有人在场，并将她抱了起来。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪz] ['sʌlki] :

gave	her	a	slap	on	the	face	,	and	said	the	bitch	is	sulky	:
给予	她	一个	拍击	在	这	脸	,	和	说	这	婊子	是	闷闷不乐的	:

他扇了她一巴掌，说这贱人耍脾气：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['streɪt(ə)n][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ni:z] ,

and	then	again	endeavoured	to	straiten	the	contraction	in	the	knees	,
和	然后	再次	努力	到	斯特拉滕	这	收缩	在	这	膝盖	,

然后再次尝试伸直膝盖的肌肉，

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [in'flikt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

with	the	intention	of	inflicting	punishment	on	her	.
和	这	意图	的	造成	惩罚	在	她	.

意图惩罚她。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][lɑ:st][taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][bəuθ][hændz] ,

The	fifth	and	last	time	she	was	lifted	up	by	both	hands	,
这	第五	和	最后的	时间	她	曾是	抬起	向上	经过	两个都	双手	,

第五次，也是最后一次，她被双手抱了起来。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [flɒgd]

but	her	feet	touched	the	deck	;	and	in	this	posture	the	prisoner	flogged
但	她	脚	感动	这	甲板	;	和	在	这	姿势	这	囚犯	鞭打

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

her	severely	.
她	严重	.

但她的双脚却触到了甲板；囚犯就这样狠狠地鞭打她。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)]['eni] ['bɒdi][tu:; tə]

When	she	was	about	going	down	the	hatchway	he	would	not	suffer	any	body	to
什么时候	她	曾是	关于	去	向下	这	舱口	他	会	不是	遭受	任何	身体	到

[ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

assist	her	,
协助	她	,

当她准备从舱口下去时，他不允许任何人帮助她。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪz] sulky21

but	said	the	bitch	is	sulky21
但	说	这	婊子	是	sulky21

但他说那婊子是 sulky21

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

she	must	find	her	own	way	.
她	必须	寻找	她	自己的	方式	.

她必须自己找到出路。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [wɪð] [greɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

After	**she**	**had**	**got**	**down**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**with**	**great**	**struggling**	**and**	**difficulty**	**,**
后	她	有	得到	向下	二	或者	三	步骤	和	伟大的	挣扎	和	困难	,

她费了九牛二虎之力才下了两三级台阶之后，

[ʃiː; ʃi][slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

she	**slipt**	**along**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
她	滑倒	沿着	这	休息	的	这	梯子	.

她顺着剩下的梯子滑了下去。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

All	**this**	**happened**	**in**	**the**	**morning**	**.**
全部	这	发生	在	这	早晨	.

这一切都发生在早上。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn] [dek] :

I	**saw**	**her**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**helped**	**her**	**up**	**on**	**deck**	**:**
我	锯	她	这	下一个	天	,	和	帮助	她	向上	在	甲板	:

第二天我见到了她，并扶她上了甲板：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [kən'dɪʃn] , [kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

she	**was**	**in**	**a**	**very**	**filthy**	**and**	**shocking**	**condition**	**,**	**quite**	**weak**	**and**	**feeble**	**,**
她	曾是	在	一个	非常	污秽	和	令人震惊	状况	,	相当	虚弱的	和	微弱	,

她当时的状况非常肮脏糟糕，身体也很虚弱。

[hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [weɪlz] [ænd; ənd]['bruːzɪz] ;

her	**body**	**was**	**covered**	**with**	**whales**	**and**	**bruises**	**;**
她	身体	曾是	涵盖	和	鲸鱼	和	瘀伤	;

她身上布满了鲸鱼图案和瘀伤；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][pʊt] [daʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ;

she	**was**	**not**	**put**	**down**	**along**	**with**	**the**	**other**	**women**	**;**
她	曾是	不是	放	向下	沿着	和	这	其他	女性	;

她没有像其他妇女那样被处死；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

but	**was**	**suffered**	**to**	**languish**	**until**	**she**	**died**	**,**	**on**	**the**	**third**	**day**	**after**	**the**
但	曾是	遭受	到	憔悴	直到	她	死亡	,	在	这	第三	天	后	这

[sə'spenʃ(ə)n] .

suspension	**.**
暂停	.

但她却被任由病情恶化，直到停职后的第三天去世。

[kjuː] .

Q	**:**
问	:

问：

[wɒt] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

What	**other**	**persons**	**belonging**	**to**	**the**	**ship's**	**company**	**were**	**in**	**sight**	**of**	**this**
什么	其他	人	属于	到	这	船的	公司	是	在	视线	的	这

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

船上还有哪些其他人员目睹了这一切?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd] [jɔː'self] ?

besides	**the**	**Captain**	**,**	**the**	**Surgeon**	**,**	**and**	**yourself**	**?**
除了	这	队长	,	这	外科医生	,	和	你自己	?

除了船长、外科医生和你之外还有谁?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] . -

The	man	at	the	wheel	,	and	one	or	two	more	.	22
这	男人	在	这	车轮	,	和	一	或者	二	更多的	.	-

驾驶座上的那个人，还有一两个人。22

[hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] . [sɪl'vestər] .

He	was	cross	-	examined	by	Mr	.	Sylvester	.
他	曾是	叉	-	检查	经过	先生	.	西尔维斯特	.

他接受了西尔维斯特先生的交叉询问。

[kjuː] . [wɒz; wəz][juː; jʊ][nɒt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

Q	.	Was	you	not	dancing	with	the	women	,	at	the	time	this	business	was
问	.	曾是	你	不是	跳舞	和	这	女性	,	在	这	时间	这	商业	曾是

['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ?

going	forward	?
去	向前	?

问：在这项业务进行期间，你难道没有和那些女性一起跳舞吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɑːnsɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]

A	.	I	was	looking	at	the	women	dancing	;	but	when	the	girl	was
一个	.	我	曾是	寻找	在	这	女性	跳舞	;	但	什么时候	这	女孩	曾是

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

suffering	the	punishment	,
痛苦	这	惩罚	,

A. 我当时正在看女人们跳舞；但当那个女孩遭受惩罚时，

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [els] .

they	attended	more	to	it	,	than	to	any	thing	else	.
他们	参加	更多的	到	它	,	比	到	任何	事物	别的	.

他们对此的关注程度超过了其他任何事。

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['eni] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?

Q	.	Were	there	any	,	and	what	other	persons	with	you	at	the	time	?
问	.	是	那里	任何	,	和	什么	其他	人	和	你	在	这	时间	?

问：当时还有其他人吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

A	.	I	don't	know	.
一个	.	我	不	知道	.

A. 我不知道。

[kjuː] . [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Q	.	Could	you	attempt	to	say	,
问	.	可以	你	试图	到	说	,

问：您能否尝试说一下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

that	it	was	by	way	of	punishment	that	the	prisoner	endeavoured	to
那	它	曾是	经过	方式	的	惩罚	那	这	囚犯	努力	到

['streɪt(ə)n][ðə; ði][gɜːrlz] [niːz] ?

straiten	the	girl's	knees	?
斯特拉滕	这	女孩们	膝盖	?

囚犯试图掰直女孩的膝盖，是为了惩罚她吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]['məʊtɪv][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] .

A	.	I	know	of	no	other	motive	he	could	have	.
一个	.	我	知道	的	不	其他	动机	他	可以	有	.

A. 我想不出他还有其他什么动机。

[kjuː] . [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][grə'neɪdə] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ?

Q	.	Why	did	you	not	mention	this	business	at	Grenada	,	on	your	arrival	there	?
问	.	为什么	做过	你	不是	提到	这	商业	在	格林纳达	,	在	你的	到达	那里	?

-

23

-

问：你抵达格林纳达时，为什么没有提及这项生意？23

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	.	I	did	not	wish	to	concern	myself	about	it	,
一个	.	我	做过	不是	希望	到	忧虑	我	关于	它	,

A. 我不想操心这件事。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] ['kæptɪn] ['kɪmbər] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

particularly	as	Captain	Kimber	had	behaved	to	me	as	a	friend	.
特别	作为	队长	金伯	有	表现	到	我	作为	一个	朋友	.

尤其是金伯船长一直待我如朋友。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] :

Besides	,	every	seaman	on	board	must	have	heard	of	,	or	known	it	:
除了	,	每一个	水手	在	木板	必须	有	听到	的	,	或者	已知	它	:

此外，船上的每一位水手都应该听说过或知道这件事：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	the	Surgeon	and	I	have	often	talked	of	it	since	.
和	这	外科医生	和	我	有	经常	谈话	的	它	自从	.

从那以后，我和外科医生经常谈论这件事。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent]

Q	.	Did	you	ever	give	any	information	of	this	affair	,	till	you	were	sent
问	.	做过	你	曾经	给	任何	信息	的	这	事务	,	直到	你	是	发送

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ?

for	to	London	?
为了	到	伦敦	?

问：在你被召到伦敦之前，你是否曾透露过任何有关此事的信息？

[ə; eɪ] . [nəʊ] .

A	.	No	.
一个	.	不	.

A. 否

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['lʌndən] ,

And	when	you	appeared	before	the	Magistrate	in	London	,
和	什么时候	你	出现	前	这	地方法官	在	伦敦	,

当你在伦敦地方法官面前出庭时，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [deθ] ?

did	you	not	say	that	you	were	ignorant	of	the	cause	of	the	girl's	death	?
做过	你	不是	说	那	你	是	无知	的	这	原因	的	这	女孩们	死亡	?

你不是说过你不知道女孩的死因吗？

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

A	.	I	did	,	for	the	reason	I	already	mentioned	,
一个	.	我	做过	,	为了	这	原因	我	已经	提及	,

A. 我这么做了，原因我之前已经提到过了。

['biːɪŋ] ['delɪkət] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['prɪzənərz] [laɪf] .

being	delicate	of	doing	any	thing	that	might	endanger	the	prisoner's	life	.
存在	精美的	的	正在做	任何	事物	那	可能	危害	这	囚犯的	生活	.

小心谨慎，避免做任何可能危及囚犯生命的事情。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ʃiː; ʃi]

But	I	am	now	certain	,	that	if	she	had	not	been	punished	in	the	manner	she
但	我	是	现在	肯定	,	那	如果	她	有	不是	到过	受到惩罚	在	这	方式	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但我现在确信，如果她没有受到那样的惩罚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [biːn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] . -

she	would	have	lived	,	and	been	fit	for	market	.	24
她	会	有	居住地	,	和	到过	合身	为了	市场	.	-

她本可以活下来，并且能够上市出售。24

[[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [sɪl'vestər] [riːd] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən]

[	Here	Mr	.	Sylvester	read	the	deposition	of	this	witness	,	which	was	taken
[	这里	先生	.	西尔维斯特	读	这	沉积	的	这	证人	,	哪个	曾是	已采取

[bɪ'fɔː(r)][sɜː(r)]['sæmpsən] [raɪt] ,

before	Sir	Sampson	Wright	,
前	先生	桑普森	赖特	,

[西尔维斯特先生在此宣读了这位证人的证词，该证词是在桑普森·赖特爵士面前取得的。

[æt; ət][baʊ; bəʊ] - [striːt] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]

at	Bow	-	street	,	about	two	months	ago	,	when	the	prisoner	at	the	Bar
在	弓	-	街道	,	关于	二	几个月	前	,	什么时候	这	囚犯	在	这	酒吧

[wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

was	brought	before	him	,
曾是	带来	前	他	,

大约两个月前，在鲍街，当被告被带到他面前时，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [traɪd] :

charged	with	the	murder	for	which	he	was	now	tried	:
带电	和	这	谋杀	为了	哪个	他	曾是	现在	尝试	:

他被控犯有谋杀罪，现在正因这起谋杀案接受审判：

[ɪn] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪtnəs] ['devəruː] [hæd; həd]['steɪtɪd] ,

in	this	deposition	the	present	witness	Devereux	had	stated	,
在	这	沉积	这	展示	证人	德弗罗	有	声明	,

在本次证词中，证人德弗罗陈述道：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɜːl][daɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]

that	he	did	not	believe	the	girl	died	in	consequence	of	the	punishment	inflicted	on
那	他	做过	不是	相信	这	女孩	死亡	在	结果	的	这	惩罚	造成的	在

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

他不相信女孩是因所受惩罚而死的：

[ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['testɪməni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .]

a	contrary	testimony	to	which	he	now	gave	to	the	Court	.	]
一个	相反	见证	到	哪个	他	现在	给予	到	这	法庭	.	]

这与他现在向法庭提供的证词截然相反。

[kjuː] . [dɪd][juː; jʊ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [kruː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Q	.	Did	you	venture	to	take	any	of	your	ship's	crew	along	with	you	,
问	.	做过	你	风险投资	到	拿	任何	的	你的	船的	全体人员	沿着	和	你	,

问：你有没有冒险带上船上的任何船员？

[tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [naʊ] [sweə(r)][tuː; tə] ?

to	give	evidence	of	this	business	you	now	swear	to	?
到	给	证据	的	这	商业	你	现在	发誓	到	?

你能提供证据证明你现在宣誓效忠的这家公司吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][ʌp][æt; ət] ['brɪstl] , [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] .

A	.	No	,	they	were	all	taken	up	at	Bristol	,	and	sent	away	.
一个	.	不	,	他们	是	全部	已采取	向上	在	布里斯托尔	,	和	发送	离开	.

A. 不，他们都被带到布里斯托尔，然后送走了。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ?

Q	.	Are	there	not	some	of	them	now	in	London	?
问	.	是	那里	不是	一些	的	他们	现在	在	伦敦	?

问：现在伦敦没有一些这样的人吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . -

A	.	I	do	not	know	.	25
一个	.	我	做	不是	知道	.	-

A. 我不知道。25

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [dɪs'mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [æz; əz][fɜːst] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni] ,

Q	.	Were	you	not	dismissed	your	ship	as	first	mate	for	mutiny	,
问	.	是	你	不是	解雇	你的	船	作为	第一的	伴侣	为了	兵变	,

问：你当时是不是因为叛变而被解除了大副职务?

[waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ?

while	on	the	Coast	of	Africa	?
尽管	在	这	海岸	的	非洲	?

在非洲海岸时?

[ə; eɪ] . [nəʊ] : [aɪ][dɪd][nɒt]['mjuːtəni] .

A	.	No	:	I	did	not	mutiny	.
一个	.	不	:	我	做过	不是	兵变	.

A. 不，我没有叛变。

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['mjuːtini] , [ænd; ənd][traɪd] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] ['kæptɪnz]

Q	.	Were	you	not	charged	with	having	mutinied	,	and	tried	before	six	Captains
问	.	是	你	不是	带电	和	拥有	叛变	,	和	尝试	前	六	队长

?

?
?

问：你不是被指控叛变，并接受六位上尉的审判吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

The	charge	against	me	was	,	giving	the	lie	to	the	Captain	.
这	收费	反对	我	曾是	,	给予	这	说谎	到	这	队长	.

我的罪名是向船长撒谎。

([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [sɪl'vestər] [riːd] [ðə; ðɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [hɪm] [weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə]

(	Here	Mr	.	Sylvester	read	the	charges	against	him	wherein	he	was	stated	to
(	这里	先生	.	西尔维斯特	读	这	收费	反对	他	其中	他	曾是	声明	到

[biː; bi][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ,

be	a	pernicious	,
是	一个	有害	,

(西尔维斯特先生在此宣读了对他的指控，其中称他是一个有害的.....

['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ]

dangerous	,	and	troublesome	fellow	,	and	accordingly	was	turned	away
危险的	,	和	麻烦的	同伴	,	和	因此	曾是	转向	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] :

from	the	Ship	:
从	这	船	:

他是个危险又麻烦的家伙，因此被赶下了船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][spə'sɪfɪk] [ə'fens] ['menʃ(ə)nd] .)

but	there	was	no	specific	offence	mentioned	.	)
但	那里	曾是	不	具体的	罪行	提及	.	)

但并未提及具体罪行。）

[ɒn] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

On	his	re	-	examination	by	Mr	.	Solicitor	General	,
在	他的	关于	-	考试	经过	先生	.	律师	一般的	,

在接受总检察长先生的复审时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] ['sevrəl] [p'ɜːsənz]

he	said	that	he	had	mentioned	the	Murder	of	the	slave	to	several	persons
他	说	那	他	有	提及	这	谋杀	的	这	奴隶	到	一些	人

,

,

,

他说他曾向几个人提起过奴隶被杀一事。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kæləbər] :

before	he	came	to	give	evidence	of	the	firing	upon	the	town	of	Calabar	:
前	他	来了	到	给	证据	的	这	射击	之上	这	镇	的	卡拉巴尔	:

在他前来作证卡拉巴尔镇遭炮击之前：

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] at26

and	to	a	Gentleman	at26
和	到	一个	绅士	at26

以及一位26岁的绅士

['brɪstl] , ['ɑːftə(r)]['kɪmbər][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] .

Bristol	,	after	Kimber	had	been	brought	up	to	town	.
布里斯托尔	,	后	金伯	有	到过	带来	向上	到	镇	.

金伯被带到布里斯托尔镇后，布里斯托尔镇就在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] .

He	did	not	know	where	the	rest	of	the	Crew	had	been	.
他	做过	不是	知道	在哪里	这	休息	的	这	全体人员	有	到过	.

他不知道其他船员去了哪里。

['kæptɪn] ['kɪmbər][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [kɔːt] ,

Captain	Kimber	he	said	was	one	of	those	who	formed	the	Court	,
队长	金伯	他	说	曾是	一	的	那些	WHO	形成	这	法庭	,

他说，金伯船长是组成法庭的成员之一。

[ðæt] [traɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ;

that	tried	him	on	the	Coast	of	Africa	;
那	尝试	他	在	这	海岸	的	非洲	;

在非洲海岸对他进行的审判；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ]

and	that	he	afterwards	took	him	into	his	ship	and	treated	him	in	a	friendly
和	那	他	然后	采取	他	进入	他的	船	和	治疗	他	在	一个	友好的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

之后，他把那人带上了自己的船，并以友好的方式对待他。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəsiz] [huː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

These	two	were	the	only	witnesses	who	appeared	on	the	side	of	the
这些	二	是	这	仅有的	证人	WHO	出现	在	这	边	的	这

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

这两个人是控方仅有的两名证人。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [dʒæks][wɒz; wəz][fɜːst] [kɔːld] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd]

Mr	.	Walter	Jacks	was	first	called	on	behalf	of	the	prisoner	,	and
先生	.	沃尔特	杰克	曾是	第一的	称为	在	代表	的	这	囚犯	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɪgət] .

examined	by	Mr	.	Pigott	.
检查	经过	先生	.	皮戈特	.

首先传唤沃尔特·杰克斯先生作为被告的证人，并由皮戈特先生对其进行询问。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['brɪstl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

He	said	he	was	a	merchant	in	Bristol	,	and	had	a	share	in	the
他	说	他	曾是	一个	商人	在	布里斯托尔	,	和	有	一个	分享	在	这

[rɪ'kʌvəri] ,

Recovery	,
恢复	,

他说他是布里斯托尔的一名商人，并且持有Recovery公司的股份。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kə'mɑːnd] .

which	the	prisoner	commanded	.
哪个	这	囚犯	命令	.

囚犯命令道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][sɪks] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] had27

He	knew	the	prisoner	six	years	,	for	three	or	four	of	which	he	had27
他	知道	这	囚犯	六	年	,	为了	三	或者	四	的	哪个	他	had27

他认识这名囚犯六年了，其中三四年他都和他在一起。27

[biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :

been	in	his	Service	:	and	he	was	always	satisfied	with	his	conduct	:
到过	在	他的	服务	:	和	他	曾是	总是	使满意	和	他的	执行	:

曾为他效力：而且他一直对自己的表现感到满意：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

for	he	was	good	to	the	ship's	company	.
为了	他	曾是	好的	到	这	船的	公司	.

因为他善待船上的每一位船员。

['mɪstə(r)] . ['daʊlɪŋ] ,

Mr	.	Dowling	,
先生	.	道林	,

道林先生

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'tendɪd] [ðɪs] ['wɪtnəs] [æt; ət] ['brɪstl] [tuː; tə]

who	had	been	Surgeon	to	the	ship	attended	this	witness	at	Bristol	to
WHO	有	到过	外科医生	到	这	船	参加	这	证人	在	布里斯托尔	到

[dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

demand	the	balance	of	his	wages	,
要求	这	平衡	的	他的	工资	,

曾担任该船外科医生的那位医生前往布里斯托尔，向这位证人索要剩余工资。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [djuː][tuː; tə][hɪm] .

which	had	been	due	to	him	.
哪个	有	到过	到期的	到	他	.

这原本是他应得的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɪmbər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː]

At	that	time	he	complained	that	Captain	Kimber	had	engaged	to	allow	him	two
在	那	时间	他	抱怨	那	队长	金伯	有	已订婚的	到	允许	他	二

['prɪvəlɪdʒd] [sleɪvz] ,

privileged	Slaves	,
特权	奴隶	,

当时他抱怨说金伯船长答应给他两个享有特权的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [bʌt; bət] [wʌn] .

and	that	afterwards	he	would	give	him	but	one	.
和	那	然后	他	会	给	他	但	一	.

之后他只会给他一个。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,

The	witness	told	him	it	was	impossible	he	could	have	double	privilege	,
这	证人	讲述	他	它	曾是	不可能的	他	可以	有	双倍的	特权	,

证人告诉他，他不可能享有双重特权。

[æz; əz] [wʌn] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] :

as	one	Slave	was	all	that	was	ever	given	to	the	surgeon	of	that	ship	:
作为	一	奴隶	曾是	全部	那	曾是	曾经	给定	到	这	外科医生	的	那	船	:

那艘船上的外科医生唯一得到的就是一个奴隶：

[bʌt; bət] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['stɜːlɪŋ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ;

but	in	paying	him	his	wages	,	he	gave	him	sterling	money	instead	of	currency	;
但	在	付费	他	他的	工资	,	他	给予	他	英镑	钱	反而	的	货币	;

但在支付他工资时，他却用英镑而不是货币支付给他；

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sə'steɪnd] .

as	a	small	compensation	for	the	hardships	he	said	he	sustained	.
作为	一个	小的	赔偿	为了	这	艰辛	他	说	他	持续	.

作为对他所遭受的苦难的一点补偿。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [lɑːst] ['dʒænjuəri] , ['ɑːftə(r)] ['daʊlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ,

On	the	tenth	of	last	January	,	after	Dowling	had	received	his	wages	,
在	这	第十	的	最后的	一月	,	后	道林	有	已收到	他的	工资	,

[ænd; ənd] [θæŋkt] the28

and	thanked	the28
和	谢谢	the28

去年一月十日，道林领到工资后，向28号员工表示感谢。

['wɪtnəs] ; [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɪmbər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːt] ,

witness	;	he	told	him	that	Captain	Kimber	was	a	rascal	and	a	cheat	,
证人	;	他	讲述	他	那	队长	金伯	曾是	一个	恶棍	和	一个	欺骗	,

证人告诉他，金伯船长是个无赖和骗子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

and	that	he	would	ruin	him	if	it	was	in	his	power	.
和	那	他	会	废墟	他	如果	它	曾是	在	他的	力量	.

如果他有能力，他一定会毁了他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ðiːz] [wɜːdz]

And	immediately	after	the	prisoner	had	been	taken	into	custody	,	these	words
和	立即地	后	这	囚犯	有	到过	已采取	进入	保管	,	这些	字

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

occurred	to	the	witness	.
发生	到	这	证人	.

就在囚犯被拘留之后，证人脑海中立刻浮现出这些话。

['tɒməs] ['lɔ:ər] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] , [hi:; hi][hæd; həd]['fri:kwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð]

Thomas	**Lawer**	**lived**	**at**	**Birmingham**	**,**	**he**	**had**	**frequent**	**conversations**	**with**
托马斯	律师	居住地	在	伯明翰	,	他	有	频繁	对话	和

['daʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

Dowling	**about**	**the**	**slave**	**trade**	**,**
道林	关于	这	奴隶	贸易	,

托马斯·劳尔住在伯明翰，他经常与道林谈论奴隶贸易。

[hu:] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd]['fri:kwənt] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['kæptɪn] ['kɪmbər] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

who	**said**	**,**	**he**	**had**	**frequent**	**quarrels**	**with**	**Captain**	**Kimber**	**,**	**in**	**one**	**of**	**which**	**he**
WHO	说	,	他	有	频繁	争吵	和	队长	金伯	,	在	一	的	哪个	他

[strʌk] [hɪm] ,

struck	**him**	**,**
击	他	,

他说，他经常与金伯船长发生争吵，其中一次他还打了金伯船长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [pʊt][ɪn]['aɪənz] , [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	**was**	**afterwards**	**put**	**in**	**irons**	**,**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
和	曾是	然后	放	在	熨斗	,	转向	出去	的	这	舱	,

随后他被戴上镣铐，赶出了小屋。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [sɔ:lt][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [mɑ:st][men] .

and	**obliged**	**to**	**eat**	**salt**	**provisions**	**with**	**the**	**fore**	**-**	**mast**	**men**	**.**
和	有义务	到	吃	盐	条款	和	这	前	-	桅杆	男人	.

并被迫与前桅水手们一起吃咸水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [hɪm][bʌt; bət][wʌn] ['prɪvəlɪdʒd] [sleɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl]

The	**Captain**	**allowed**	**him**	**but**	**one**	**privileged**	**slave**	**,**	**and**	**had**	**behaved**	**very**	**ill**
这	队长	允许	他	但	一	特权	奴隶	,	和	有	表现	非常	患病的

[tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

towards	**him**	**,**
向	他	,

船长只允许他拥有一名特权奴隶，并且对他非常恶劣。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] .

for	**which**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**be**	**revenged**	**.**
为了	哪个	他	曾是	决定	到	是	复仇	.

他决心要为此事报仇。

[ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [ju:st] . -

These	**words**	**he**	**often**	**used**	**.**	**29**
这些	字	他	经常	用过的	.	-

他经常使用这些词语。29

['bendʒəmɪn] ['rɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] .

Benjamin	**Riddle**	**was**	**examined**	**by**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**.**
本杰明	谜语	曾是	检查	经过	先生	.	摩根	.

本杰明·里德尔接受了摩根先生的讯问。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:dʒən] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['tɒməs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

He	**said**	**he**	**had**	**been**	**Surgeon**	**on**	**board**	**the**	**Thomas**	**,**	**which**	**was**	**on**	**the**
他	说	他	有	到过	外科医生	在	木板	这	托马斯	,	哪个	曾是	在	这

[kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

coast	**of**	**Africa**	**,**
海岸	的	非洲	,

他说他曾是"托马斯"号上的外科医生，当时这艘船停泊在非洲海岸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] .

at	**the**	**same**	**time**	**with**	**the**	**Recovery**	**.**
在	这	相同的	时间	和	这	恢复	.

与复苏同时进行。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] ['daʊlɪŋ] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mæl'tri:t] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɪmbər] ,

There	he	heard	Dowling	say	,	that	he	had	been	maltreated	by	Captain	Kimber	,
那里	他	听到	道林	说	,	那	他	有	到过	虐待	经过	队长	金伯	,

在那里，他听到道林说他受到了金伯船长的虐待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ru:ɪn] [hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] : [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn]

and	that	he	would	ruin	him	if	possible	:	that	he	had	a	memorandum	in
和	那	他	会	废墟	他	如果	可能的	:	那	他	有	一个	备忘录	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

而且他还会尽可能毁了他：他手里有一份备忘录，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'dju:s] [ə'genst] [hɪm] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] .

which	he	could	produce	against	him	,	when	he	came	home	.
哪个	他	可以	生产	反对	他	,	什么时候	他	来了	家	.

他回家后就能拿出这些证据来指控他。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] ['daʊlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	witness	asked	to	see	the	paper	,	but	Dowling	would	not	shew	it	.
这	证人	问	到	看	这	纸	,	但	道林	会	不是	展示	它	.

证人要求查看该文件，但道林拒绝出示。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['daʊlɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]

This	was	a	sober	deliberate	conversation	,	and	Dowling	thought	he	was
这	曾是	一个	清醒	商榷	对话	,	和	道林	想法	他	曾是

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

speaking	to	a	friend	.
请讲	到	一个	朋友	.

这是一次冷静而深思熟虑的谈话，道林以为自己是在和朋友说话。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɜ:d] ['kæptɪn] ['kɪmbər] [seɪ] , [ðæt] ['daʊlɪŋz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][səʊ]

After	this	,	the	witness	heard	Captain	Kimber	say	,	that	Dowling's	conduct	was	so
后	这	,	这	证人	听到	队长	金伯	说	,	那	道林	执行	曾是	所以

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

此后，证人听到金伯船长说，道林的行为非常恶劣。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪm] : [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bli:d] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

he	could	not	keep	him	:	he	used	to	bleed	,	when	it	was	evidently
他	可以	不是	保持	他	:	他	用过的	到	流血	,	什么时候	它	曾是	显然

['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] commit30

dangerous	,	and	commit30
危险的	,	和	commit30

他无法留住他：他过去常常流血，当时情况显然很危险，而且他犯下了罪行。

['ʌðə(r)] [ˌimprə'praiəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪn] .

other	improprieties	in	his	professional	line	.
其他	不当行为	在	他的	专业的	线	.

他在职业生涯中还有其他不当行为。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] ['devəru:] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒsp]

The	witness	also	knew	Devereux	to	have	been	dismissed	from	the	Wasp
这	证人	还	知道	德弗罗	到	有	到过	解雇	从	这	黄蜂

[fɔ:(r); fə(r)]['mju:təni] .

for	mutiny	.
为了	兵变	.

证人还知道德弗罗因叛变而被黄蜂号驱逐。

['mɪstə(r)] . ['daʊlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] , [ðæt]

Mr	.	Dowling	was	again	called	,	and	asked	whether	it	was	true	,	that
先生	.	道林	曾是	再次	称为	,	和	问	无论	它	曾是	真的	,	那

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . [dʒæks] ,

he	had	told	Mr	.	Jacks	,
他	有	讲述	先生	.	杰克	,

道林先生再次被叫来，并被问及他是否真的告诉过杰克斯先生：

['lɔ:ər] , [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['ru:ɪn] ['kæptɪn]

Lawer	,	and	Riddle	,	that	he	would	be	revenged	of	,	and	ruin	Captain
律师	,	和	谜语	,	那	他	会	是	复仇	的	,	和	废墟	队长

['kɪmbər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

Kimber	if	he	could	.
金伯	如果	他	可以	.

劳尔和里德尔，他要向他们复仇，如果可以的话，他要毁了金伯船长。

[hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed]

He	persisted	in	his	former	assertion	,	and	declared	that	he	had	never	said
他	持续	在	他的	以前的	断言	,	和	声明	那	他	有	绝不	说

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

any	such	thing	.
任何	这样的	事物	.

他坚持之前的说法，并宣称他从未说过这样的话。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [kɔ:t] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

He	told	the	Court	,	that	if	they	would	indulge	him	with	a	hearing	,
他	讲述	这	法庭	,	那	如果	他们	会	放纵	他	和	一个	听力	,

他告诉法庭，如果他们愿意给他一次听证机会，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][klɪə(r)] ['evri] ['mætə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ]

he	should	clear	every	matter	to	their	satisfaction	;	but	having	proceeded	in	a
他	应该	清除	每一个	事情	到	他们的	满意	;	但	拥有	继续	在	一个

['desəlt(ə)ri]['mænə(r)] ,

desultory	manner	,
漫无目的的	方式	,

他本应将所有事情都解释清楚，让他们满意；但他却漫不经心地处理此事，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] .

he	was	prevented	from	speaking	.
他	曾是	阻止	从	请讲	.

他被阻止发言。

['kæptɪn] ['tɒməs] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [noʊlz] . -

Captain	Thomas	Philips	was	examined	by	Mr	.	Knowles	.	31
队长	托马斯	飞利浦	曾是	检查	经过	先生	.	诺尔斯	.	-

托马斯·菲利普斯船长接受了诺尔斯先生的检查。31

[hi:; hi] [di'pəuz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]

He	deposed	,	that	he	was	on	the	Coast	of	Africa	when	the	prisoner	was
他	被罢免	,	那	他	曾是	在	这	海岸	的	非洲	什么时候	这	囚犯	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他作证说，当囚犯在那里时，他正在非洲海岸。

['devəru:] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:təni] ,

Devereux	had	been	turned	out	of	the	Wasp	for	mutiny	,
德弗罗	有	到过	转向	出去	的	这	黄蜂	为了	兵变	,

德弗罗因叛变而被逐出黄蜂军团。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] :

and	had	acknowledged	the	charges	against	him	to	be	true	:
和	有	已确认	这	收费	反对	他	到	是	真的	:

他承认对他的指控属实：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] .

and	the	witness	knew	him	to	be	a	bad	man	.
和	这	证人	知道	他	到	是	一个	坏的	男人	.

证人知道他是个坏人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [bɔːd] ['kæptɪn] ['kɪmbərz] [ʃɪp] , [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

There	were	,	he	said	,	on	board	Captain	Kimber's	ship	,	great	quantities	of
那里	是	,	他	说	,	在	木板	队长	金伯的	船	,	伟大的	数量	的

['ɒrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

他说，金伯船长的船上有大量的橙子。

[wɪtʃ] ['daʊlɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

which	Dowling	used	to	give	to	the	slaves	.
哪个	道林	用过的	到	给	到	这	奴隶	.

道林过去常常把这些东西给奴隶。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [təʊld][hɪm]['ɒf(ə)n] , [ðæt] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ]

The	witness	told	him	often	,	that	fruits	were	bad	for	them	;	that	they
这	证人	讲述	他	经常	,	那	水果	是	坏的	为了	他们	;	那	他们

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][flʌks] ,

would	cause	the	flux	,
会	原因	这	通量	,

证人经常告诉他，水果对他们不好，会引起痢疾。

[wɪtʃ] [dɪ'ziːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [dɪ'siːst] [gɜːl][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] : [ænd; ənd][hiː; hi]

which	disease	,	it	appeared	,	the	deceased	girl	was	afflicted	with	:	and	he
哪个	疾病	,	它	出现	,	这	死者	女孩	曾是	受苦的	和	:	和	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

原来，死去的女孩患的是哪种病：他知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,

for	twenty	years	he	had	been	in	that	climate	,
为了	二十	年	他	有	到过	在	那	气候	,

他在那种气候条件下生活了二十年。

[sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] ['kæri] [ɒf] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] .

such	diseases	carry	off	persons	in	the	space	of	two	days	.
这样的	疾病	携带	离开	人	在	这	空间	的	二	天	.

这类疾病能在两天内夺走人的生命。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [njuː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]

The	witness	knew	the	prisoner	since	he	was	at	school	,	and	he	never
这	证人	知道	这	囚犯	自从	他	曾是	在	学校	,	和	他	绝不

[hɜːd] ['eni] [θɪŋ] injurious32

heard	any	thing	injurious32
听到	任何	事物	injurious32

证人从学生时代就认识被告，从未听过任何不利于被告的话。32

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [hɪm] .

to	his	character	,	until	the	present	charge	was	preferred	against	him	.
到	他的	特点	,	直到	这	展示	收费	曾是	首选	反对	他	.

他的品格一直很好，直到目前对他提出的指控为止。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] .

He	was	always	humane	and	good	natured	.
他	曾是	总是	人道	和	好的	自然	.

他一向仁慈善良。

['tɒməs] ['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɒsp] .

Thomas	Lancaster	was	a	mate	belonging	to	the	Wasp	.
托马斯	兰开斯特	曾是	一个	伴侣	属于	到	这	黄蜂	.

托马斯·兰开斯特是"黄蜂"号上的船员。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['devəruː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] :

He	said	,	that	Devereux	had	admitted	the	charges	made	against	him	:
他	说	,	那	德弗罗	有	承认	这	收费	制成	反对	他	:

他说，德弗罗已经承认了对他的指控：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feləʊ] .

and	all	the	ship's	company	looked	on	him	as	a	dangerous	fellow	.
和	全部	这	船的	公司	看起来	在	他	作为	一个	危险的	同伴	.

船上所有的人都把他视为危险人物。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

After	he	had	been	turned	out	of	the	ship	,	he	remained	on	shore	for
后	他	有	到过	转向	出去	的	这	船	,	他	剩余	在	支撑	为了

[tuː] [mʌnθs] ;

two	months	;
二	几个月	;

被赶下船后，他在岸上待了两个月；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæptɪn] ['kɪmbər][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][prə'tekʃ(ə)n] ,

and	if	Captain	Kimber	had	not	taken	him	under	his	protection	,
和	如果	队长	金伯	有	不是	已采取	他	在下面	他的	保护	,

如果不是金伯船长收留了他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

it	would	be	impossible	to	tell	what	should	become	of	him	.
它	会	是	不可能的	到	告诉	什么	应该	变得	的	他	.

无法预知他的未来会如何。

['devəruː] [wɒz; wəz][ə'gen] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]

Devereux	was	again	called	,	and	questioned	,	as	to	the	truth	of	what
德弗罗	曾是	再次	称为	,	和	被质问	,	作为	到	这	真相	的	什么

[hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'genst] [hɪm] :

had	been	said	against	him	:
有	到过	说	反对	他	:

德弗罗再次被传唤，并被质问有关指控他的言论是否属实：

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] . -

and	he	declared	it	was	as	false	as	that	one	was	two	.	33	-
和	他	声明	它	曾是	作为	错误的	作为	那	一	曾是	二	.		-

他宣称这和"一等于二"的说法一样荒谬。[33]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

He	was	proceeding	to	make	a	defence	,
他	曾是	进行中	到	制作	一个	防御	,

他正准备进行辩护。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊəri] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

when	the	Jury	said	they	were	all	satisfied	from	what	had	appeared	to
什么时候	这	陪审团	说	他们	是	全部	使满意	从	什么	有	出现	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

陪审团表示，他们对所看到的情况都感到满意；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

that	there	was	no	credit	to	be	given	to	the	two	witnesses	on	the	side
那	那里	曾是	不	信用	到	是	给定	到	这	二	证人	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

of	the	prosecution	,
的	这	起诉	,

控方两名证人的证词完全不可信。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

and	therefore	found	the	prisoner
和	所以	成立	这	囚犯

因此找到了这名囚犯。

[nɒt] ['gɪlti] .

NOT	GUILTY	.
不是	有罪的	.

无罪。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv]

It	still	remains	for	us	to	make	a	few	observations	on	the	above
它	仍然	遗迹	为了	我们	到	制作	一个	很少	观察	在	这	多于

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['traɪəl] .

extraordinary	trial	.
非凡的	审判	.

关于上述非同寻常的审判，我们仍有几点需要说明。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [kæn; kən][ɪn]['eni]['mænə(r)] [ə'fekt] ['kæptɪn] ['kɪmbər] ;

Nothing	that	may	now	be	said	can	in	any	manner	affect	Captain	Kimber	;
没有什么	那	可能	现在	是	说	能	在	任何	方式	影响	队长	金伯	;

现在所说的任何事情都无法对金伯船长产生任何影响;

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][traɪd][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

as	he	has	been	acquitted	,	and	cannot	be	tried	a	second	time	for
作为	他	有	到过	无罪释放	,	和	不能	是	尝试	一个	第二	时间	为了

[ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .

the	same	offence	.
这	相同的	罪行	.

因为他已被判无罪，不能因同一罪行再次受审。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ɪm'preʃnz] [wiː; wi][laɪ]['ʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ɔː(r)]

We	shall	not	declare	what	impressions	we	lie	under	as	to	the	guilt	or
我们	将	不是	宣布	什么	印象	我们	说谎	在下面	作为	到	这	有罪	或者

['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][kæpt] . ['kɪmbər] ;

innocence	of	Capt	.	Kimber	;
无辜	的	船长	.	金伯	;

我们不公开我们对金伯船长是否有罪的看法;

[bʌt; bət] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [sʌtʃ]

but	lay	before	the	public	a	few	points	,	from	which	they	may	draw	such
但	躺	前	这	民众	一个	很少	积分	,	从	哪个	他们	可能	画	这样的

conclusions34

conclusions34

conclusions34

但向公众提出几点，他们或许可以从中得出这样的结论34

[æz; əz][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] .

as	their	feelings	and	reason	shall	dictate	.
作为	他们的	情怀	和	原因	将	听写	.

一切都将由他们的情感和理智来决定。

[ænd; ənd][fɜːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] , [waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [set][ʌp][baɪ] ['kæptɪn]

And	first	we	shall	ask	,	why	was	there	not	such	a	defence	set	up	by	Captain
和	第一的	我们	将	问	,	为什么	曾是	那里	不是	这样的	一个	防御	放	向上	经过	队长

['kɪmbər] ,

Kimber	,
金伯	,

首先我们要问的是，为什么金伯船长没有建立这样的防御体系?

[æz; əz][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

as	could	,	in	the	minds	of	the	people	,
作为	可以	,	在	这	思想	的	这	人们	,

在人们心中，或许就是这样。

[hæv; həv] [əˈkwɪtɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swɔːn] [əˈgenst] [hɪm] ?

have	acquitted	him	of	the	horrid	act	which	was	sworn	against	him	?
有	无罪释放	他	的	这	可怕的	行为	哪个	曾是	宣誓	反对	他	?

已经宣告他无罪，免于承担对他的可怕指控吗?

[dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌkɒntrəˈdɪkt][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Did	he	bring	forward	a	single	witness	to	contradict	the	charges	of	his
做过	他	带来	向前	一个	单身的	证人	到	顶撞	这	收费	的	他的

[əˈkjuːzə] ?

accusers	?
指控者	?

他有没有拿出任何证人来反驳控告他的人的指控?

[wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

What	became	of	all	the	seamen	and	servants	on	board	his	ship	,
什么	成为	的	全部	这	海员	和	仆人	在	木板	他的	船	,

他船上的所有水手和仆人后来都怎么样了?

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋgləns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,

who	were	in	England	at	the	time	he	was	apprehended	,
WHO	是	在	英格兰	在	这	时间	他	曾是	被捕	,

在他被捕时身在英国的人，

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]

and	who	might	have	been	brought	into	Court	to	declare	at	once	that	the
和	WHO	可能	有	到过	带来	进入	法庭	到	宣布	在	一次	那	这

['prɪz(ə)nə(r)][dɪd][nɒt] [kəˈmɪt] ['mɜːdə(r)] ;

prisoner	did	not	commit	murder	;
囚犯	做过	不是	犯罪	谋杀	;

并可能将他带到法庭，立即宣布该囚犯没有犯谋杀罪;

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ʃɪft] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] ['pɜːdʒəri] [əˈgenst] ['mɪstə(r)] .

without	having	recourse	to	the	miserable	shift	of	proving	perjury	against	Mr	.
没有	拥有	追索权	到	这	悲惨的	转移	的	证明	伪证	反对	先生	.

['daʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['devəruː] ,

Dowling	and	Devereux	,
道林	和	德弗罗	,

无需诉诸于证明道林先生和德弗罗先生作伪证这种令人痛苦的手段，

[ɪn] [pɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] ?

in	points	that	had	nothing	to	do	with	the	prosecution	?
在	积分	那	有	没有什么	到	做	和	这	起诉	?

在与检方无关的要点上?

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəriz] [kruː] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kɪmbər]

Were	none	of	the	Recovery's	crew	to	be	found	,	or	was	Captain	Kimber
是	没有任何	的	这	恢复的	全体人员	到	是	成立	,	或者	曾是	队长	金伯

[ə'freɪd] that35

afraid	that35
害怕的	that35

如果"回收号"的船员一个也没找到，或者金伯船长害怕35

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

they	would	have	all	conspired	against	his	life	?
他们	会	有	全部	密谋	反对	他的	生活	?

他们会合谋谋害他吗?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sed] ,

One	of	the	witnesses	on	the	side	of	the	prosecution	said	,
一	的	这	证人	在	这	边	的	这	起诉	说	,

控方一名证人说:

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][æt; ət] ['brɪstl] , [ænd; ənd][sent] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

that	all	the	crew	were	taken	up	at	Bristol	,	and	sent	out	of	the	way	.
那	全部	这	全体人员	是	已采取	向上	在	布里斯托尔	,	和	发送	出去	的	这	方式	.

所有船员都在布里斯托尔被带走，并被送往别处。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

The	event	has	given	us	no	reason	to	doubt	the	truth	of	this	assertion	.
这	事件	有	给定	我们	不	原因	到	怀疑	这	真相	的	这	断言	.

这件事并没有让我们有理由怀疑这一说法的真实性。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['daʊlɪŋz] [nɒt] ['hævɪŋ] [dis'kləuz][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)]

As	to	Mr	.	Dowling's	not	having	disclosed	the	murder	when	he	came	on	shore
作为	到	先生	.	道林	不是	拥有	披露	这	谋杀	什么时候	他	来了	在	支撑

,

,

,

至于道林先生上岸后没有披露谋杀案一事，

[nɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒɜːn(ə)l] ,

nor	keeping	a	complete	journal	,
也不	保持	一个	完全的	杂志	,

也没有完整地写日记，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn]

these	are	circumstances	which	those	persons	who	know	any	thing	of	ships	in
这些	是	情况	哪个	那些	人	WHO	知道	任何	事物	的	船舶	在

['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,

general	or	the	African	slave	trade	,
一般的	或者	这	非洲	奴隶	贸易	,

对于那些对船舶或非洲奴隶贸易有所了解的人来说，这些都是需要注意的情况。

[wɪl] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

will	pay	no	attention	to	.
将要	支付	不	注意力	到	.

不会理会。

['dʒɜːrnl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [mɪə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

Journals	,	which	are	considered	mere	matters	of	form	,	are	generally	imperfect	,
期刊	,	哪个	是	经过考虑的	仅仅	事情	的	形式	,	是	一般来说	不完善	,

期刊，如果仅仅被视为形式上的问题，通常都是不完善的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪz][səʊ]['friːkwənt] ,

and	the	barbarous	treatment	of	slaves	on	board	the	ships	is	so	frequent	,
和	这	野蛮	治疗	的	奴隶	在	木板	这	船舶	是	所以	频繁	,

船上虐待奴隶的野蛮行径屡见不鲜，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

as	to	be	looked	upon	with	indifference	.
作为	到	是	看起来	之上	和	漠不关心	.

以至于被漠视。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['daʊlɪŋ] , perhaps36

Perhaps	Mr	.	Dowling	,	perhaps36
也许	先生	.	道林	,	perhaps36

或许是道林先生，或许36

[ðə; ði] [həʊl] [kruː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]

the	whole	crew	might	have	conceived	that	the	killing	of	a	slave	on	board	a
这	所有的	全体人员	可能	有	构思	那	这	杀	的	一个	奴隶	在	木板	一个

[ʃɪp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [nɒt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] .

ship	was	an	offence	not	punishable	by	law	.
船	曾是	一个	罪行	不是	可处罚的	经过	法律	.

全体船员可能都认为，在船上杀害奴隶是一种违法行为，但不受法律制裁。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪn'daɪtmənt] , [ðæn; ðən]

As	there	was	no	other	evidence	to	support	the	second	indictment	,	than
作为	那里	曾是	不	其他	证据	到	支持	这	第二	起诉书	,	比

[wɒt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fɜːst] ,

what	supported	the	first	,
什么	有	这	第一的	,

由于除了支持第一项起诉的证据外，没有其他证据支持第二项起诉，

[ðə; ði]['dʒʊəri]['ɔːlsəʊ] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	Jury	also	acquitted	the	prisoner	on	it	.
这	陪审团	还	无罪释放	这	囚犯	在	它	.

陪审团也宣告该被告无罪。

[ðə; ði]['traɪəl]['lɑːstɪd][nɪə(r)][faɪv] ['aʊəz] .

The	trial	lasted	near	five	hours	.
这	审判	持续	靠近	五	小时	.

审判持续了近五个小时。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

His	Royal	Highness	the	Duke	of	Clarence	was	present	the	whole	time	,
他的	皇家	高度	这	公爵	的	克拉伦斯	曾是	展示	这	所有的	时间	,

克拉伦斯公爵殿下全程在场。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd]

and	appeared	from	his	looks	and	gestures	,	to	be	particularly	interested
和	出现	从	他的	看起来	和	手势	,	到	是	特别	感兴趣的

,

,

,

从他的神情和举止来看，他似乎对此特别感兴趣。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdə] [ə; eɪ] [sleɪv] .

in	favour	of	the	man	who	was	accused	of	having	murdered	a	slave	.
在	偏爱	的	这	男人	WHO	曾是	被告	的	拥有	被谋杀	一个	奴隶	.

支持被控谋杀奴隶的男子。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [nəʊts] : —

Transcriber's	Notes	:	—
转录员的	笔记	:	—

转录者注释：—

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents][hæz; həz][biːn]['ædɪd][baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)].

A	table	of	contents	has	been	added	by	the	transcriber	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	经过	这	转录员	.

转录者添加了目录。

[ɪ'tælɪk][tekst][ɪz][di'nəutid]_[ðʌs]_.

Italic	text	is	denoted	_	thus	_	.
斜体	文本	是	表示	_	因此	_	.

斜体文本用_thus_表示。

[ðə; ði]['spelɪŋ],[ˌhaɪfə'neɪʃn][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l],

The	spelling	,	hyphenation	and	punctuation	are	as	the	original	,
这	拼写	,	连字符	和	标点	是	作为	这	原来的	,

拼写、连字符和标点符号均与原文一致。

[ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ə'pærənt][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɪtʃ][hæv; həv][biːn][kə'rektɪd].

except	for	apparent	typographical	errors	which	have	been	corrected	.
除了	为了	明显	印刷	错误	哪个	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误（已更正）之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神